

Palamós, Marzo 1958 - N.º 28

Ella és Primavera

Hi ha en el cel, de lluentor metàl·lica, un clap de gris que ha destriat la pluja. (El blau és anticip de Primavera; el núvol baix, ròssec de l'hivernada.) El pescador, que sent la sava nova, tornava al mar amb esperances vives; des de la casa, el veu marxar l'esposa camí del blau, cercant rutes en l'aigua. Mes ell, prudent, al veure en la grisalla del cel de Març els signes de la pluja, —i tement de l'Hivern últims ultratges—recula cap a casa, prop l'esposa. I és que en ella, que és tota Primavera, no hi trobarà d'Hivern cadències fredes.

J. ROVIRA

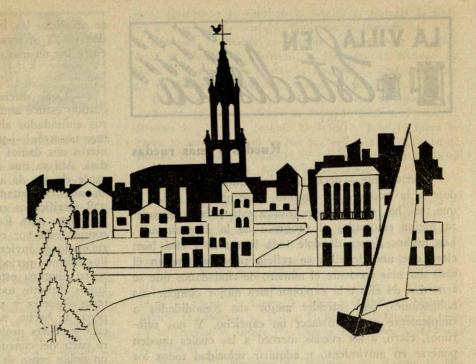


Un producto adecuado para cada trabajo

INDUSTRIAL BRUGUER

FABRICA ESPAÑOLA DE BARNICES ESMALTES Y PINTURAS

FABRICA EN BADALONA: AVENIDA MARTIN PUJOL, 278 - TELEFONO 80 14 65 OFICINAS EN BARCELONA: COMERCIO, N.º 10 - TELEFONO 21 95 66 RECÓ DE LLEVANT



CONVERSA

Un amic m'ha preguntat: "I què són grives"? Perquè l'amic havia llegit un verset meu que parlava d'un cel "llis com el pit de les grives". I jo li he dit: "Grives? Són moixons". "Així—ha seguit l'amic—les grives són peixos? Perquè recordo que una vegada, un pescador m'explicava que, amb la moixonera, agafava molts moixons en les reconades de la costa".

Llavors jo, per tal de què la qüestió no es convertís en un trencaclosques irresoluble, he respost a l'amic: "Aquests moixons de què tú em parles, que a Cadaqués en diuen joells i que són magnífics cuits a la brasa de llenya de pi, sobre unes roques, i amb un pols de sal i una espurna d'oli i vinagre—el vinagre, una mica repicat—són peixos; mes les meves grives, les del verset, són ocells. Ara bé: dels ocells, d'aquests ocellets, en català s'en diuen moixons"—he aclarit—. "Ah!"—ha dit l'amic—. I com a colofó final: "Quan malament parlem el nostre idioma".

Mes jo he pensat: "La causa no és aquesta. La cal buscar en el fet de què molts de nosaltres mai ens posem en contacte amb les persones que saben de moixons i de grives". I és que l'amic — que està tot el dia encatuat dintre el despatx d'una gran fàbrica, una enorme fàbrica amb centenars d'operaris, amb moltes i moltes màquines d'escriure, amb calefacció i aire acondicionat, amb tots els avenços de la gran indústria de la fabricació superproductiva — no va a pescar ni va a

cacera; ni corre pel mar ni passeja pel bosc —. I això — val a dir-ho — és una llàstima.

Jo li he dit: "I què fas els dies de festa?" L'amic m'ha respost que els dies de festa no són festa per a ell. Ell treballa més intensament els dies de lleure que els altres dies. "Perquè, veuràs — afirma l'amic —: Els altres dies faig treballar; els diumenges, penso". -"I quan està cansat de pensar?" -"Llavors me'n vaig al cine. M'empasso tres o quatre quilòmetres de cinta i quedo com nou. Interessants algunes vegades, anodines les més, les pel·lícules em deixen el cervell net i pelat, blanc, transparent. T'adverteixo que les més sedants per mi, les que més m'agraden, són aquelles que resulten tan intrascendents que em permeten endormiscar-me en la butaca i fer-hi unes quantes becainetes. En aquests casos, surto del cine completament satisfet.", I acaba l'amic: "M'agradaria viure a ciutat. Allà, amb tants cines i tantes pellícules, seria rar que jo dormís a casa alguna vegada".

I entrà al cine. Si hagués seguit un altre camí, a les afores de la vila, en la tarda clara de març, hauria contemplar el vol de les primeres orenetes i el graciós caminar dels puputs, de cresta erèctil, i algun vailet d'una masia li hauria parlat dels gaigs, de ploma blava i crit estrident, de les merles, dels tudons, dels pinsans i de les grives, de pit llis i de ploma groguenca...

PROER



Ruedas y más ruedas

"Ciertamente - decía el amigo Luis Bofill refiriéndose a la rueda — un invento trascendental, quizá el que más ha revolucionado (nunca esta palabra estuviera mejor empleada) el progreso de la Humanidad". Los hechos siguen dándole toda la razón, v está bien claro que uno de ellos se refleja pristinamente en el cada día más creciente el número de ciudadanos que se acuerdan de ella y la explotan para mejor cumplir sus obligaciones, para atender mejor sus comodidades o simplemente para satisfacer un capricho. Y nos referimos, claro, a las ruedas merced a las cuales pueden ponerse en movimiento y adquirir velocidad todos los coches y motocicletas que pululan ruidosamente por nuestras calles. Estas ruedas, comprendidos todos los camiones, coches, motos, velomotores y bicicletas inscritos en nuestro Ayuntamiento, suman 2.266, superando en 280 a las que rodaban un año atrás. He aquí su desglose:

	Año 1957 Unidades	Año 1958 Unidades				
Camiones	. 45	47				
Coches	. 38	46				
Motos	. 80	124				
Velomotores .	. 51	55				
Bicicletas	. 696	768				

Observamos, pues, un aumento de 2 camiones, 8 coches, 44 motos, 4 velomotores y 72 bicicletas. Hasta ahora, el coche de turismo SEAT es el más numeroso de entre los de su clase (10), seguido de los OPEL, CITROEN y FIAT (4 de cada uno). De entre las motocicletas, la marca GUZZI va delante con 26, seguida de la LUBE (24) y de la OSSA (18). G.A.C. en los velomotores, suma 30, seguida de la B.H. (9) y del REX (5). Y finalmente contamos 425 bicicletas sin marca alguna, un codo a codo de entre las "con marca" que protagonizan la G.A.C. y la B.H. (32 cada una) y un "líder", ORBEA, con 54. Observando esta última estadística, uno tiene motivos de pensar que, posiblemente pronto, no serán sólo los productos dietéticos y los perfumes quienes confundirán al público por la exuberante variedad de marcas que de ellos existen: se añadirán las bicicletas. Solamente en Palamós ruedan ya 74 marcas diferentes y nos place consignar, de entre las mismas, la marca GROS, de cosecha propia.

CARNES

-- Cuán diferente he encontrado vuestra Villa de cuando estuve aquí en verano! — nos dicen los forasteros enfundados ahora en sus abrigos. - Si lo sabremos nosotros! — pensamos. Pero cuando cantan los números nos damos cuenta de que casi lo sabemos a medias. Ahí va una realidad que es todo un ejemplo: durante el mes de agosto del año pasado se sacrificaron en nuestro matadero municipal 773 corderos, contra 278 sacrificados en diciembre, es decir, casi dos terceras partes más. Es cierto que esta desproporción queda compensada por el mayor consumo, de carne de cerdo reflejado en invierno (45 cabezas por 94 durante aquellos mismos períodos) y también (esto no debe olvidarse en ninguna estadística) por la convergencia en Palamós durante todo el verano de consumidores forasteros (hoteles y particulares, cercanos o no cercanos, pero, de hecho, no locales), pero estas dos contingencias sumadas probablemente no alcanzarían una tercera parte del consumo local, lo que nos permite creer en un doble censo de la Villa durante casi la totalidad de los días del mes de agosto. En cuanto al ganado vacuno, éste da cifras todavía más concluyentes, a saber: animales muertos en agosto: 158; en diciembre, 58, y en noviembre, 51 (éste fué el mes de menor consumo), siguiéndole febrero con ec. El total de cabezas que necesitó la población para su abastecimiento anual fué de 6.633, distribuídas así: lanar, 4.927; vacuno, 937, y cerda, 769.

PROA

Nos dirigimos desde esta Sección a varios amigos que se interesan por la marcha interna de nuestra Revista, los cuales desearían conocer, entre otras cosas, la cantidad de ejemplares de la misma que salen mensualmente de Palamós al objeto de tener una idea bastante exacta del número de lectores de fuera de la localidad. Nosotros conocemos de entre ellos a los que son suscriptores, 129 en total, pero debe tenerse en cuenta una cantidad de ejemplares, bastante considerable, creemos, que se remite particularmente, sobre todo de familiar a familiar, y que escapa naturalmente a nuestro control. No podemos, por tanto, corresponder como desearíamos a nuestros amigos, pero sí nos permitimos lanzar una cifra muy aproximada de los palamosenses residentes fuera de la Villa que reciben periódicamente PROA: 275. Como datos que nos parece pueden satisfacer su curiosidad e interés, nos place darles los que a continuación insertamos y que demuestran una fuerte solidaridad hacia nuestras páginas: en los 27 números publicados hasta ahora (sin tener en cuenta el presente), pueden contarse hasta 63 colaboradores (de entre ellos 9 dibujantes); han sido insertadas 71 cartas al Director, dejándose de publicar otras muchas por no llegar debidamente cumplimentadas, v 588 anuncios han honrado a PROA con su confianza y

S. B. G.



Los apellidos palamosenses

Pláceme proseguir en este número la relación de los apellidos paternos de los vecinos palamosenses. Una de las causas que me impulsó a publicar este trabajo fué la de atender a las reiteradas sugerencias que en su dia biciéronme diferentes escritores e bistoriadores foráneos y locales, todos ellos convencidos de que el becbo de dejar constancia de los apellidos palamosenses proporcionaría un magnifico material de contribución para la futura bistoria de nuestra Villa.

En 1921-1922 el escritor Don Miguel Roger i Crosa publicó en MARINADA, números 95, 96, 97, 98, 99, 100 y 101 un trabajo titulado "Llibres de baptisme de la Parròquia de Santa María del Mar de Palamós", en el que se relacionaba los apellidos de los babitantes de Palamós en el siglo XVII, estudio que mereció unánimes elogios. Si a la utilidad del mismo podemos añadir el provecho de nuestro trabajo de hoy, nos sentiremos satisfechos de baber ayudado en algo a los que en su día, quieran tratar de nuestra bistoria.

Elías 5; Emperador 1; Enrique 1; Ensesa 2; Entreni 4; Erra 2; Esbert 3; Escapa 2; Escardó 2; Escobet 1; Escoda 1; Escofet 2; Escribano 4; Escura 2; Espadalé 6; Espier 5; Espinet 2; Espino 2; Espuña 1; Esquiroz 1; Esquina 1; Estany 1; Estañol 11; Esteva 15; Esteve 19; Estrada 4; Estragués 4; Estrena 2; Expósito 1.

Fábrega 1; Fabrellas 1; Faig 1; Faixó 1; Falgueras 8; Farard 1; Farrarons 5; Farreras 1; Farrús 1; Fausellas 3; Feixas 2; Felip 2; Feliu 11; Fernández 47; Ferragut 1; Ferrándiz 3; Ferré 5; Ferrer 56; Ferreres 1; Ferrés 5; Ferriol 9; Ferrús 1; Fibla 3; Fierro 3; Figa 2; Figueras 59; Fiol 2; Fita 9; Flaqué 6; Flaquer 5; Fletes 1; Font 34; Fontaner 3; Fontanet 7; Foix 2; Folch 1; Fonalleras 8; Fonoll 1; Foraster 5; Forgas 1; Forné 7; Fornells 12; Forner 2; Fornés 6; Fornós 24; Fort 3; Fortuny 19; Fraga 2; Francés 1; Franch 9; Franco 4; Frauca 1; Freixas 1; Frigola 15; Frou 7; Fullá 4; Funalleras 4; Funoll 2; Fuente de la 4; Fuente 1; Fuentes 4; Fusté 2; Fuyá 2.

Gabón 1; Gadea 5; Gafarot 18; Gafas 5; Galán 1; Galcerán 3; Galí 3; Galiana 1; Gallart 8; Gallart 7; Galleno 9; Galló 4; Gálvez 8; Gámez 3; Ganigué 3; Garcero 2; García 98; Garcías 3; Garré 1; Garrell 2; Garrido 7; Garrigó 3; Garriga 2; Garroset 4; Garcons 1; Gaseni 1; Gassiot 1; Gastol 1; Gassull 4; Gatius 4; Gaus 3; Gau 1; Gelabert 1; Gelis 1; Gelpí 3; Genís 1; Genoé 1; Gibert 1; Gich 1; Gil 9; Giménez 7; Giner 3; Ginesta 1; Giralt 1; Giraus 1; Gisó 1; Girón 1; Girona 4; Gironella 6; Gironés 11; Gispert 11; Gisbert 5; Gimbau 3; Gómez 20; Gonzaga 1; Gonzalbo 2; González 23; Gonzalo 1; Gorgoll 2; Gou 2; Gracia 1; Granó 1; Granell 1; Grassot 16; de Grassot 1; Grau 8; Graupera 1; Gros 1; Guardino 3; Guardiola 2; Guasch 4; Gubert 19; Güell 7; Guepet 1; Guerrero 12; Guijarro 1; Gui-

jó 4; Guillamón 4; Guillazo 2; Guilló 2; Guinart 3; Guitart 2; Guixeras 3; Gustá 2; Gutiérrez 6; Guzmán 6.

Helguera 2; Herbás 1; Heredia 1; Hernández 21; Herranz 2; Herrera 1; Herrero 2; Herreros 2; Hidalgo 2; Homs 8; Hormigo 3; Hortal 5; Hospital 1; Huerta 1; Hugas 1; Huhues 1; Huguet 2; Humet 7; Hurtado 2.

Illa 3; Infante 1: Isern 2; Ivars 1; Ivona 1; Izquierdo 4.
Jabaní 1: Jané 1: Joner 1; Janet 1: Janó 3; Januhé 2;
Jiménez 16: Joan 5: Joaquín 2: Jofra 7: Johé 1: Joher 1;
Jorba 3: Jordá 7; Jordi 5; Jou 3: Jové 4; Jover 1: Juan 4;
Juanals 11: Juaní 1: Juanola 3: Jubero 3: Jubert 5: Juera
15: Ju'iá 1: Juncá 1: Jurado 4; Juscafresa 2.

Korchner 1.

Laborda 1; Labrador 1; Lafria 1; Lagresa 5; Lamarca 5; Lavasier 1; Leal 2; Lebeau 1; Lechug 1; Leiva 3; León 1; Limeres 12; Linares 2; Lobejón 2; López 45; López-Barajos 1; Lorente 5; Lorenzo 3; Lozano 5; Lucas 1; Luis 3; Lumbreras 8; Lumená 1; Luprano 1; del Luz 1; Luzuriaga 3.

Lladser 2; Llach 4; Lladó 18; Llagostera 1; Llambrich 23; Llansó 9; Llaó 5; Llaudis 1; Llauradó 3; Llavero 7; Lledó 1; Llenas 7; Llensa 1; Lleó 2; Llinás 2; Llobet 4; Llofriu 1; Llombart 4; Llonch 2; Llopart 1; Llopis 7; Llorca 7; Llorens 5; Lloret 19; Llosent 1; Llovera 3; Lloveras 2; Lluis 2.

Machuca 7; Madernas 2; Madrenys 3; Madrid 1; Magaña 1; Maillo 2; Maimí 2; Majó 1; Malet 2; Mallol 9; Mansión 1; Manzano 1; Mañé 3; Marca -3; Marcos 1; Margaix 3: Margalef 11; Margarit 26; María 6; Marimón 1; Marin 8; Mariscot 3; Marqués 3; Márquez 2; Marrasé 1; Marsal 4: Marsillach 7; Marqués 6; Martí 51; Martín 14; Martín-Moreno 1; Martinell 2; Martinench 1; Martínez 52; Martinov 3: Martorell 12; Martori 1; Martos 9; Martinench 6: Marull 4; Maruny 8; Mas 11; Masagué 4; Masbernat 3; Mascort 5; Mascarrera 3; Maset 1; Masferrer 5; Masiá 1; Masjoán 1; Masó 5: Maspera 2; Maspoch 2; Maspons 3; Massa 6; Massagué 8; Massaguer 2; Massich 1; Massoni 2; Massot 4; Matamala 1; Matas 22; Mateos 1; Mateu 25; Matavera 6; Mató 4; Mauri 11; Maurici 1; Maymí 5; Mayola 2: Mayor 2: Mayoral 1; Medir 6: Melendo 4: Mendoza 3; Meno 2; Mercader 10; Mercerín 1; Mérida 1; Merino 1; Mesa 3; Mestre 1; Mestres 6; Miás 1; Milelire 1; Miquel 4; Mills 1; Minguez 1; Mir 17; Mirá 2; Mirallas 1; Miralles 4; Miralpeix 1; Mirás 1; Miret 1; Miró 16; Mis 1; Miajavila 3; Moguerales 1; Mola 3; Molano 9; Molas 1; Molina 4; Molinas 1; Moliner 11; Molinero 2; Molinos 1; Moll 2: Molla 8; Mollera 1: Mompió 1; Moner 7; Montblanch 1: Montfort 2: Monforte 1; Monge 6; Monjo 1; ont 8; Montaner 5; Montiá 1; Montoro 6; Montoyo 4; Montserrat 2; Monzonis 2; Mora 6; Moral 3; Morales 2; Moradell 6; Morata 6; Morató 1; Moreno 22; Morenza 1; Morera 8: Moret 2; Moriscot 1; Motjé 1; Moya 1; Mulá 4; Mullor 7; Munells 1; Muntada 1; Muñoz 14; Murillo 1; Murcia 4.

Nadal 8; Narváez 1; Nat 1; Navarro 15; Nevado 1; Nicolás 4; Nicolau 8; Niell 4; Nieto 1; Noguer 6; Nolla 1; Notario 1; Novellas 1; Núñez 19.

Naco 4.

Ordaz 1; Orihuela 8; Oriol 1; Ors 14; Otero 3; Ortiz 2; Ortolá 2; Ordoneda 1; Osea 1; Osorio 1.

Pablo 1; Pacreu 2; Padrosa 4; Pau 1; Pagés 76; Pa-

Distics de Març

El Març ha tensat l'arc i en l'aire apunta una sageta. Aixís, el vent de Març ens porta el xiscle

de l'oreneta.

华华华

Tres brots, just apuntats en una branca, del Març són joia. Els tres seran tres roses, roses blanques, de núvil toia.

Tant punt l'aigua de Març, per entre tijes, cau cançonera, la guatlla, en el sembrat, pressent l'impromta de Primavera.

中中华

Quina tristesa, Març, senten els arbres que no flories! No veus que has fet passar, per ells, inútils, en va, els teus dies?

J.R.

guina 1; Palacios 3; Palau 8; Palet 14; Pallarés 1; Pallí 19; Palma 2; Palomeras 2; Paniello 1; Papió 9; Paradeda 1; Paradell 1; Parals 11; Pardina 1; Pardó 1; Parejo 3; Parella 2; Parés 3; Paretas 1; París 17; Parra 6; Peinado 1; Peinazo 3; Peirot 1; Peláez 2; Peelgrí 3; Pellicer 12; Peñas 3; Peralta 8; Perayre 1; Perelló 3; Pérez 37; Perich 2; Peris 1; Perona 1; Perpiñá 8; Perramont 3; Perramón 2; Perxés 6; Petit 2; Pi 11; Pibernat 1; Piccola 1; Piferrer 1; Pigem 1; Pijaume 5; Pijoán 3; Pijuán 4; Pilsá 1; Pimás 1; Pinilla 4; Pintor 2; Piñol 4; Piris 1; Pirroig 1; Pizzi 1; Pla 21; Plaja 26; Plana 13; Planas 25; Planellas 6; Plaza 1; Poch 6; Pol 2; Palet 1; Pomés 3; Ponce 6; Pons 1; Ponsá 1; Ponsatí 9; Porcalles 2; Porcell 2; Porro 7; Portas 4; Portilla 1; Porto 2; Pou 3; Pous 1; Poveda 1; Pozas 2; Prado 7; Prat 7; Prats 22; Pratseball 4; Presas 2; Pretal 1; Prillhofer 1; Prim 3; Prime 5; Prohies 2; Prohias 6; Provenzal 1; Provensal 1; Prujá 1; Pruneda 9; Prinell 1; Puchán 1; Puig 77; Puigdevall 1; Puiggarí 2; Puiggrós 4; Puigmitjá 2; Pujades 5; Pujantell 1; Pujol 20; Pujolar 1; Punset 1; Punsetí 4: Puntas 6.

Quera 1; Quetglas 3; Quiles 1; Quintana 15; Quirós 5; Quixal 7.

Meteorología Local

Subió la temperatura, pero luego ventó fuerte, largo y frío. Después de haber transcurrido la mitad de febrero y considerar su benignidad, nos preguntábamos si aquello era un sueño o una realidad, y si pasábamos decididamente a una prematura primavera. Sin embargo, los dos refranes catalanes — que como todos los adagios y decires tienen mucho de sabios — "Per la Candelera si no l'ha fet al davant el farà al darrera" o "Quan el dia creix el fred neix", nos hacían desconfiar de aquella primera quincena tan primaveral, durante la cual el barómetro se mantuvo alto - 769'5 en los días 2, 3 y 4)- con vientos suaves variables. Las aguas estuvieron bajas cual corresponde a nuestras "mimbes", sobre todo el día 3. El estado higrométrico fué alto. degenerando en frecuentes neblinas matinales durante la semana del 9 al 16, imposibilitando a nuestra flota de arrastre, por la mala visibilidad y falta de señas. El día 16, fué eminentemente neblinoso. El termómetro marcó temperaturas agradables, alcanzándose la casi estival de 19° C el día 11.

Pero el día 18 el tiempo cambia, y lo vaticina la caída del barómetro que a las cuatro de la tarde ha descendido a los 747'5. La tarde ha tomado mal cariz, cae una llovizna y luego sopla Norte suave pero frío. Al atardecer vuelve a lloviznar con acompañamiento de trueno y consiguiente relampagueo. Nieva en la montaña. El día 19 sopla viento Norte fresco con tiempo despejado, pero va abonanzándose a la caída de la tarde, indicando el alejamiento de esta depresión secundaria que se formó en el vecino Golfo de Rosas.

Una perturbación más seria nos alcanzó antes de finalizar el mes y comenzó a prodigar sus efectos en la tarde del 25. El 26 empeora y por la mañana cae agua nieve; por la tarde despeja y crece el viento Norte, haciendose frío y fuerte. El 27 sigue soplando con igual o parecida intensidad para disminuir muy paulatinamente el 28.

En este segundo período de febrero, durante el cual se han manifestado los dos desequilibrios atmosféricos descritos, alcanzando la segunda depresión los 745'5 divisiones del barómetro local—el valor mínimo de febrero—se ha producido el descenso de la temperatura, llegándose a los o° C en las madrugadas de los días 18, 26 y 27. Cayó agua-nieve los días 18 y 26 en que llovió también ligeramente; además, hubo algo de granizo el 18.

En consecuencia sacamos, que pese a la ruidosa, fría y duradera Tramontana, no ha hecho tanto frío como en enero, que si bien fué más manso, se alcanzaron en dos ocasiones temperaturas por debajo del oº C y varias del oº C. Prueba de ello es que, después de estos días alborotados, los payeses dicen que no se han dañado las cosechas y el campo parece seguir ganando en verdor y belleza como signo de la próxima primavera, sujeta quizás, a los imprevistos que pueda traernos marzo.

CIRRUS



Francisco Suñer

Han caído bajo las hachas de personal especializado todos los grandes plátanos que bordeaban la carretera desde "câl Boter" hasta la entrada de San Juan. Enormes árboles con casi un siglo de existencia, alguno como el deffrente "cân Blasito" midiendo tres metros de circunferencia y una treintena de altura, al desaparecer, han dejado una anchura de pista excelente, pero causa un poco de lástima ver los antiguos edificios irregulares, márgenes de maleza y huertos, así como la falta de aceras en toda esta larga zona urbana.

Pregunto al Presidente de la Comisión de Obras del Ayuntamiento D. Francisco Suñer qué decidirá el Municipio para embellecer la entrada del pueblo.

- —Iremos primeramente para poner aceras, cuya solución estamos estudiando. Las ordenanzas indican que deben ser losas o piedra natural, ya que las artificiales no están permitidas, pero cuatro años atrás un metro cuadrado de losa ya valía 70 pesetas. ¡Hay más de dos mil metros a cubrir! Estudiaremos una manera más económica y fuerte del enlosado a colocar; lo esencial es que haya pronto aceras. Rápidamente se pondrán los bordillos y después realizaremos el resto.
 - -¿Qué nuevos planes de urbanización hay?
- —El proyecto de iluminación fluorescente de la Avenida de José Antonio. Seguirá el de la Avenida del Generalísimo hasta la Fullaca y por último el de la calle Ancha.
 - -¿Calles a reparar?
- —Se principiará dentro una semana a la pavimentación a base de hormigón como la calle Mayor a la calle Notarias sector calle Iglesia hasta Arco y el sector de la calle Mosén Joaquín Costa desde la Cárcel hasta Mayor. En caso de dar el resultado que esperamos se procederá con la misma clase de pavimentación a la calle de Calvo Sotelo desde Plaza Caídos hasta Matadero.
 - -¿No hay más calles en baja forma?
- —Construíremos aceras y daremos riego asfáltico a las calles de Montaner y Hospital, así como a la de Fomento (Colegios Nacionales).

- -¿Y de fuentes, se pondrá alguna?
- —Se procederá cuanto antes a la instalación de una fuente artística en la Plaza de los Caídos, con pérgolas, bancos e iluminación fluorescente.
- —¿No podrían colocarse unos bancos y una fuente entre los árboles del Campo Municipal de Deportes? Durante los calurosos días veraniegos es un lugar muy concurrido y la gente debe sentarse sobre las piedras llenas de tierra y polvo.
 - -Puede estudiarse este caso.
- —En aquel mismo lugar se han cambiado ahora algunos grandes árboles por otros pequeñitos. ¿No se dará a estos retoños una defensa ante las embestidas de los colegiales y las de los asistentes a las futuras verbenas?
- —El jardinero del Municipio se encargó de estas protecciones. No ha habido aún tiempo material de ponerlas.
- —Hay una cuestión esencial en nuestra Villa que clama una rápida creación. Son los reservados públicos llamados también "mingitorios" ¿Se llevarán a cabo o no?
- —Es uno de los proyectos que hace más de tres años nos ocupamos en el Ayuntamiento. No encontramos lugar adecuado. Necesariamente deben construírse en sitio céntrico como es el Paseo Marítimo, pero no hay sitio a propósito. Es el caballo de batalla del Alcalde y de los Concejales, pero cada vez que se nos ocurre un lugar salen mil inconvenientes.
- —¿Porqué no se construyen dónde había la entrada del Depósito de Máquinas? ¿Allí dónde ahora se han plantado los cipreses?
- —Por que dicho terreno está en litigio con el Gobierno. No podemos hacer un gran gasto y que después tengamos que demoler las construcciones.
 - -¿Y al pié de alguna escalera que va a la playa?
- —Tampoco, ni bajo la escalera del Casino, como alguien indicaba, pues sería un peligro horadar la roca a dinamitazos. Además, no sería agradable.
 - -¿Tenéis alguna otra mejora positiva?
- —Ha quedado constituída la Comisión pro-defensa Riera Aubi compuesta de una representación del Ayuntamiento, de Corporaciones y de vecinos, con el fin de estudiar la defensa de dicha Riera. El Ayuntamiento ha consignado la cantidad de 50.000 pesetas anuales para la conservación de márgenes y limpieza de cauces.
 - -¡Con tantas obras las arcas quedarán exhaustas!

Crosa

Cervantes y Palamós

(Continuación)

Estauase Timbrio en la vglesia, y vo en la carcel, ordenando de partirse aquella noche a Barcelona, y yo, que esperando estaua en que pararía la furia de los offendidos juezes, (quando), con otra mayor desuentura suya, Timbrio y yo de la nuestra fuymos librados. Mas joxala fuera seruido el cielo que en mi solo se executara la furia de su ira, con tal que la alçaran de aquel pequeño y desuenturado pueblo, que a los filos de mil barbadas espadas tuuo puesto el miserable cuello! Poco mas de media noche seria, hora acomodada a facinorosos insultos, y en la qual la trabajada gente suele entregar los trabajados miembros en braços del dulce sueño, quando improuisamente por todo el pueblo se leuantó vna confusa vozeria, diziendo: "¡Al arma, al arma, que turcos ay en la tierra! Los ecos destas tristes vozes ¿quien duda que no causaron espanto en los mugeriles pechos, y aun pusieron confusion en los fuertes animos de los varones? No se que os diga, señores, sino que en vn punto la miserable tierra començo a arder con tanta gana, que no parecia sino que las mesmas piedras con que las casas fabricadas estauan, offrecian acomodada materia al encendido fuego, que todo lo consumía. A la luz de las furiosas llamas, se vieron reluzir los barbaros alfanjes y parecerse las blancas tocas de la turca gente, que, encendida, con sigures o hachas de duro azero, las puertas de las casas derribauan, y, entrando en ellas, de christianos despojos salian cargados. Qual lleuaua la fatigada madre, y qual el pequeñuelo hijo, que, con cansados y debiles gemidos, la madre por el hijo, y el hijo por la madre, preguntaua; y alguno se que huuo que con sacrilega mano estoruó el cumplimiento de los justos desseos de la casta rezien desposada virgen y del esposo desdichado, ante cuyos llorosos ojos quiça vio coger el fruto de que el sin ventura pensaua gozar en término breue. La confusión era tanta, tanto los gritos y mezclas de las vozes tan differentes, que gran espanto ponian. La fiera y endiablada canalla, viendo quan poca resistencia se les hazía, se atreuieron a entrar en los sagrados templos v poner las descomulgadas manos en las sanctas reliquias, poniendo en el seno el oro con que guarnecidas estauan, y arrojándolas en el suelo con asquerosos menosprecio. Poco le valía al sacerdote su santimonia, y al frayle su retraymiento, y al viejo sus neuadas canas, y al moço su juuentud gallarda, y al pequeño niño su innocencia simple, que de todos lleuauan el saco aquellos descreydos perros, los quales, despues de abrasadas las casas, robados los templos, desflorado las virgines, muertos los defensores, mas cansados que satisfechos de lo hecho, al tiempo que el alua venia, sin impedimento alguno, se boluieron a sus baxeles, hauiendolos ya cargado de todo lo mejor que en el pueblo hauia, dexandole desolado y sin gente, porque toda la

mas gente se lleuaron, y la otra a la montaña se hauia recogido. ¿Quien en tan triste espectacu'o pudiera tener quedas las manos y enxutos los ojos? Mas, ¡ay! que está tan llena de miserias nuestra vida, que, en tan doloroso suceso como el que os he contado, huuo christianos coraçones que se alegraron, y estos fueron los de aquellos que en la carcel estauan, que con la desdicha general cobraron la dicha propria, porque, en son de yr a defender el pueblo, rompieron las puertas de la prisión y en libertad se pusieron, procurando cada vno, no de offender a los contrarios, sino de saluar a si mesmos, entre los quales vo gozé de la libertad tan caramente adquirida. Y viendo que no hauia quien hiziesse rostro a los enemigos, por no venir a su poder ni tornar al de la prision, dessamparando el consumido pueblo. me dixo que seguramente me lleuaria a vn monasterio que en aquellas montañas estaua, donde de mis llagas seria curado, y aun defendido, si de nueuo prenderme quisiessen. Seguile, en fin, como os he dicho, con desseo de saber que auria hecho la fortuna de mi amigo Timbrio, el qual, como despues supe, con algunas heridas, se hauia escapado, y, seguido por la montaña otro camino differente del que vo lleuaua, vino a parar al puerto de Rosas, donde estuvo algunos dias, procurando saber que succeso auria sido el mio, y que, en fin, sin saber nueuas algunas, se partió en vna naue, y con con no pequeño dolor de lo que hauia visto y con el que mis heridas me caussauan, seguí a un hombre que próspero viento llegó a la gran ciudad de Nápoles. Yo bolui a Barcelona, y alli me acomodé de lo que menester hauia, v despues, va sano de mis heridas, torné a seguir mi viaje, v, sin sucederme reues alguno, llegué a Nápoles, donde hallé enefremo a Timbrio, y fue tal el contento que en vernos los dos recibimos, que no me siento con fuerças para encarecerosle por agora.

RECTIFICACIÓN

En el número anterior de "Proa" comentábamos la suerte de un pescador quinielista. Padecimos error de información al citar la cantidad que dábamos por embolsada, toda vez que ésta fué en realidad más exigua.

Las ochenta y dos mil y pico de pesetas, correspondían al resultado provisional del recuento de los boletos.

Como saben muy bien los buenos quinielistas, este resultado puede alterarse, casi siempre menguando la cantidad a cobrar, cosa que ocurrió en aquella ocasión. Pasado el plazo oportuno, el Patronato de Apuestas Mutuas publicó el resultado definitivo de la jornada 20, fecha 2 de Febrero 1958, que fué el siguiente: 2 boletos con 14 aciertos. a 1.405.268'25 pesetas cada uno, y 36 boletos con 13 aciertos, a 78.070'45 pesetas cada uno.

La diferencia de cuatro mil y pico de pesetas entre la cantidad del resultado provisional y la del definitivo, en los boletos de 13 aciertos, fué debida a aparecer dos "13" más.

Ante Semana Santa

UN AUTENTICO TESORO: EL DOLOR

Instintivamente huimos del dolor, el esfuerzo y el sacrificio ya que una ardiente sed de felicidad, bienestar y placer devora nuestro interior. Y ante los problemas que esta realidad nos plantea ni es posible la ignorancia ni cabe la inhibición. Debe dárseles la solución adecuada.

¡Cuan lastimoso sería que el águila, cuyo destino es volar en lo alto, se dejara deslumbrar por el reflejo de espejuelos del valle y perdiere la vida la chocar contra ellos en su intento de tender hacia el sol!. Más aún—sin punto de comparación apenas—si fuera una existencia humana la que llevara a inutilizarse por fallarle la debida orientación. Por esto, hallada, yo quisiera—salvando, claro está, el don precioso de la libertad humana—forzar

a comprenderla y aceptarla, como madre que, por amar, se desvela cariñosa e intransigente por la salud de su pequeñín.

Se ha acusado al Cristianismo de achicar la vida. Nada más falso. No puede ser el aguafiestas de nuestra existencia Cristo, quien en su primer milagro convirtió el agua en vino para que no se truncara la alegría de unos jóvenes esposos. Todo lo contrario.

Si gozo y paz pueden sentirse hondamente en este mundo, son patrimonio exclusivo del cristianismo. De ser enteramente sinceros los hombres, nos ahorraríamos buscar otras pruebas. Pero además es que no puede ser de otra forma. Dios mismo es quien infundió y conserva en el hombre la mencionada ansia de felicidad y lo hizo en forma de que El sólo la puede saciar adecuadamente. Es, pues, del todo inútil desviar-

nos de su voluntad y apartarnos de los caminos trazados por su amorosa Providencia. Si el río abandonara el cauce, sus aguas no llegarían al mar, correrían el peligro de descomponerse en fetidosos pantanos y dejarían de ser causa de fertilidad para serlo de destrucción y muerte. Y Dios está dispuesto a concedernos la máxima felicidad;

más: ha empeñado su palabra.

Sin embargo la señal del cristiano ha sido y seguirá siendo la Santa Cruz con todo el dolor y la renuncia que ella simboliza.

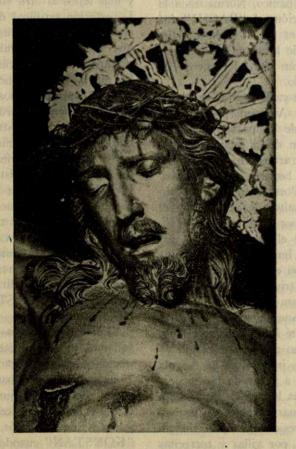
¿Contradicción? No. Al revés; convivencia y mutuo complemento. Mientras estemos en esta tierra las lágrimas alternarán con goces rectamente percibidos, muchas veces se mezclarán y no faltará, incluso, quien en el dolor encontrará precisamente la felicidad.

Cierto que todos los hombres no lo admitirán así; más recordemos a San Pablo (I Cor. 1, 18): «A la verdad que la predicación de la Cruz parece una necedad a los ojos de los que se pierden; mas para los que se salvan,

> esto es, para nosotros, es la virtud de Dios». Y al mismo Jeucristo (I C. 9, 23): «Si alguno quiere venir en pos de mi, niéguese a si mismo y tome a cuestas su cruz cada día y sígame». Por lo tanto es deber de todo ser humano poner su esfuerzo en conformarse y amar esa realidad. Las contradicciones de la clase que sean: dolor físico, esfuerzo para permanecer en el bien, trabajo cotidiano, pobreza, incomprensión, calumnia, traición, etc. son las cruces que nos va regalando el Señor en nuestro caminar hacia el gozo sin medida y sin fin que nos reserva para la Eternidad.

> ¿Por qué la infinita Bondad de Dios ha dispuesto las cosas así? Aquí sólo apuntaré una razón. Si Jesucristo, el propio Hijo de Dios, y su Madre, la criatura más santa que ha salido de sus manos, padecieron

en la Pasión los sufrimientos más atroces, es que en esta tierra el dolor es una prueba de predilección divina. Un bien que purifica, dignifica y redime. Un auténtico tesoro que debemos recibir con alegría, estimar y agradecer.



Jose Plaja Mateu, Pbro.

Singladuras

Por el Continente Negro - Viaje a Angola

(Continuación)

El provisionista nos explicó como otro vapor español que había recalado en aquella playa, se había incendiado, a raíz de lo cual fué a varar a la playa. Parece ser que la tripulación del "BACHI", que así se llamaba, anduvo, errante por la playa durante unos días, desmoralizada y presa del pánico. Normalizada la situación y reagrupada la dotación, el "BACHI" fué reflotado y puesto en condiciones para volver a viaje. Era tan reciente el siniestro, que los pacíficos habitantes de aquel lugar guardaban aún vivo el recuerdo de aquel desgraciado acontecimiento.

Y al siguiente día embarcada ya la partida de alubia que nos había reservado Porto Amboim, proseguimos viaje a Lobito, con gran gozo de los pasajeros belgas, que vislumbraban la terminación de la estancia en los puertos de Angola, para adentrarnos en el Atlántico rumbo al Norte, camino de sus hogares.

Los pacíficos habitantes de Porto Amboim nos contaron que meses atrás, se había alterado la tranquilidad del poblado al incendiarse el vapor español "BACHI", anclado en la rada. Al parecer el fuego produjo una gran confusión y para evitar el hundimiento del buque se procedió de mala manera a su embarrancamiento en la playa. Durante unos días, la tripulación vagó por el lugar excitada por el pánico, hasta que dominado totalmente el siniestro renació la tranquilidad y se organizó la recuperación del buque. Fué finalmente acondicionado y dispuesto para su retorno a puerto español.

Lobito. — Era el puerto más importante de Angola y supongo que seguirá siéndolo a pesar de las modernas mejoras de Luanda. Hay una lengua de tierra baja y arenosa que avanza hacia el mar y sobre la que hay construída la parte moderna o residencial de la ciudad. Hay una larga avenida formada por villas y torrecitas rodeadas de jardines y sombreadas por alta arboleda. Muchas fachadas ostentaban astas de bandera, lo que revelaba pertenecían a instituciones oficiales, como oficinas gubernamentales, consulados, etc.; a pesar de ello, se observaba una tranquilidad y silencio impropio, reflejando también ser selectas mansiones. No es de extrañar la existencia de este grupo oficial, pues siendo

Lobito una de las antesalas del Congo belga, y habiendo cooperado esta colonia tan importantemente con el Mundo Aliado en el suministro de sus inmensas y variadas materias primas, confirma esta existencia.

Una de las riberas de esta baja península, da sobre el mar libre y la otra en la bahía; en ésta se halla el puerto con largo muelle formado por dos alineaciones en ángulo recto. Junto al puerto está el barrio antiguo, y más lejos, al otro lado de la bahía, el poblado negro. La estación terminal del gran ferrocarril de vía estrecha es muy importante y posee espaciosos apartaderos que dan idea del gran volumen de mercancías transportadas. Cuando veíamos maniobrar sobre el muelle las máquinas y vagones en excelente estado de conservación, comprendíamos el interés que encerraba aquel diminuto carril. Inmediatamente establecíamos la comparación con el nuestro del Bajo Ampurdán, para el que deseábamos un mismo progreso.

Amarramos al muelle para iniciar la última fase del cargamento consistente también en alubia. Sin embargo, al segundo día se ordenó la paralización del embarque. El mayordomo embarcó unos 50 pollos y esperaba la llegada de 8 novillos, todo ello para la manutención de a bordo, a largo plazo, naturalmente. Como pasó más de una semana sin operar y el barco estorbaba el tráfico, se nos mandó fondear en la rada en espera de la normalización. Al fondeadero llegó también el vapor "CASTILLO FUENSALDAÑA", en espera de órdenes.

Todas las mañanas a las 11, después de la comida, solíamos ir en un bote a tierra, para enterarnos en la oficina si habían llegado noticias de reanudar la carga. A menudo nos tomábamos unas cervezas en el "chiringuito" del muelle, juntándonos con los del "FUEN-SALDAÑA", cuyo capitán, don Luis Bilbao, me preguntaba de Palamós. Don Luis mandaba el vapor "KONSTAN" cuando realizó durante dos años el servicio de la tizerah Fedala-Palamós, fletado por la casa Pagans de Celrá. Su señora e hija vivieron durante este tiempo en nuestra Villa y habían hecho relaciones y amistades. También el primer maquinista don Antonio Caminos, bermeano de pura cepa, me hablaba y preguntaba por sus amistades femeninas con quienes alternaba en el casino El Puerto.

Mientras, los pasajeros belgas andaban nerviosos y perdían la paciencia, hasta que una mañana llegó la orden de pasar al muelle donde reanudar el cargamento.

Durante esta fase final, el mayordomo pudo embarcar los 8 novillos toros que habíamos dejado en tierra al fondear en la bahía; el carpintero construyó una cuadra en cubierta y con el puntal fueron izados a bordo donde quedaron alojados en la cuadra.

Una noche aprovechamos también para ver un "balele" en el poblado indígena. Los mismos negros que trabajaban en la carga nos dijeron que por la noche tenían baile en el poblado. Alguien les dió coñac para animarse, y por obscura carretera y a la claridad de la luna llegamos al poblado. En una explanada y al son de unos tambores e incomprensibles cánticos que nada tenían de armoniosos, bailaban unos indígenas iluminados por el "espíritu" y la luz de una hoguera. No pretenderé pintar aquí una bien preparada escena de película; aquello era un burdo "belele", para nosotros sin substancia. Al poco rato y sin otro aliciente más sugestivo, anduvimos entre las chozas del poblado en busca de la carretera que nos tenía que devolver a Lobito. Ahí había baile en una sociedad y entramos a cumplimentar a la familia de un importante funcionario del ferrocarril, con quien paseábamos frecuentemente y que tuvo para nosotros toda una serie de atenciones y delicadezas. Cuando llegó la partida nos dijo que nos habíamos dejado perder la visita al lago "Katumbela", donde según nos explicaba, existía una gran cascada y podían verse algunos cocodrilos. Según nos manifestó, podía considerarse el único o más importante atractivo turístico de aquella comarca.

Por fin partimos con gran contento general, y especialmente de los pasajeros belgas. Abandonamos una noche el puerto de Lobito cargados hasta el disco con un importante cargamento para puertos españoles. Sin embargo, nuestro primer destino era Las Palmas, donde debíamos llenar las carboneras.

Hucia Canarias. — Pronto llegamos al Ecuador. En los buques de pasajeros se celebra el paso de la línea equinoccial con una fiesta simbólica. Los neófitos del mar son bautizados por el Rey Neptuno, se hace una gran fiesta con la finalidad de amenizar y distraer al pasajero. En los barcos mercantes se hace por lo general caso omiso, y aunque llevábamos un pequeño grupo de pasajeros, éstos no estaban para frivolidades. Así que pasamos la línea indiferentes como cuando ibamos hacia la costa angolar. Pocos días después apareció Cabo Palmas y ya entramos en el área costera que navegamos sin verla, por ser baja y ordinariamente calimosa. Por ahi queda Monrovia en el estado libre de Liberia, donde realmente tomaban los barcos de a Transatlántica los braceros negros para cargar los barcos en las playas de la Guinea española. Por confusión cité Freetown, en uno de los capítulos anteriores; queda así rectificado.

La travesía sigue por estas latitudes con la molestia del calor; por lo demás, el barco no se mueve. Por la noche, entraban por los ventanillos abiertos al aire, el mugido de alguno de los noaillos; uno se despertaba y se preguntaba si no se hallaría en el campo, pero el ruido acompasado de la máquina o el picar de la campana llamando a las guardias, volvía a la realidad. Otros animales para la matanza no quedaban, porque los 50 pollos fueron sacrificados durante la insospechada y prolongada estancia en Lobito. Comimos pollo hasta saciarnos y ahora volvíamos a añorarlo, como también los pastelillos que vendían unos negritos en el muelle de Lobito, antes de la cena de las cinco de la tarde, a precios irrisorios. Con razón era y es aquella colonia, la de la abundancia.

De cuando en cuando alguien gritaba ; bonito! y seguidamente se veía al marmitón correr hacia popa para izar un hermoso ejemplar que había quedado cogido en las boniteras que el mayordomo emplazaba en la popa, durante el viaje. Sin embargo, el pescado de las latitudes ecuatoriales no nos hacía mucha gracia; sentíamos mejor atracción por el capturado en los mares de mayor latitud. Por la tarde solían venir a la cabina de radio la señorita pasajera y el joven ingeniero, para oir un poco de música. Era aquélla mala zona, y malos los aparatos para escuchar a aquellas horas algo que valiera la pena, pero se procuraba complacerles en lo posible. Por la noche era mejor, pero ellos preferían estar en la magistral, sobre el puente, contemplando la luna o las estrellas o la fosforescencia de las aguas.

Una noche llegamos a Las Palmas, pero unas horas antes de llegar a Puerto de la Luz recibimos la visita de una flota de botes cuvos tripulantes tiraron sus ganchos contra el costado del barco y comenzaron a trepar seguros y ágiles a cubierta. Aquello era una invasión v jamás visto ni sospechado. Esta gente se dedicaba a esto: esperar los barcos de todas las nacionalidades fuera del puerto y comprar, lo que fuere. En el "JOSI-ÑA" poco encontraron pues poco había que ofrecer, pero según nos fuimos enterando, donde tenían quehacer era en los barcos extranjeros. Se explicaban casos posiblemente exagerados de venderse piezas de la misma nave. Los tripulantes se gastaban el producto de la venta en los cabarets de Puerto de la Luz, al son de música, "brandy" y "bailaoras". Puerto de la Luz vive el pulso del puerto; no sé lo que será ahora que hay un tráfico cien veces superior a la época de que estoy hablando.

Al día siguiente salimos hacia España para dejar el cargamento.

L. COLLELL

UN HEROI

El Patró Martí Badia de Palamós

Comprenc que no sóc la persona índicada per a escriure coses com la que avui m'he proposat, però m'hi empenyen tres raons a la meva manera molt fortes. Vull comptar, primerament, amb la benevolença del lector, sobradament coneixedor de la finalitat única que ens mou als components d'aquesta Redacció: divulgar Palamós i tot allò que aquest mot representa i. si ens és possible, enaltir-ho. La segona raó que m'esperona a no perdre més temps és el pensar que cal aprofitar l'oportunitat de PROA per a poguer donar coneixement als seus lectors d'un dels personatges més interessants de la història palamosina, i amb això no pretenc significar que pressenteixi ni cregui veure tancar el període d'activitat literària local que obrí PROA fa més de dos anys, sinó que em precaveixo al pensar amb els molts parentesis sense setmanari ni Revista que ha sofert Palamós i, com qui vol curar-se amb salut, em dic imperiosament que, ara que hi som, aprofitem-ho, i em seria difícil de precisar si pesa més en mi el temor de deixar perdre l'avinentesa o bé la convicció de què la nostra Revista, mentre no li manqui l'adhesió d'ara, tindrà llarga vida. La tercera raó neix simplement d'aquella força que prenen d'una manera natural totes les coses no prodigades, escasses, les que, del contrari, la proliferació hauria nimietitzat o esborrat gairebé, i aquests preceptes, aplicats en el cas dels herois nostres, a l'ensems que ens els recorden perquè els valoritzem, ens fan vivent que llur escassetat no ens permet de prescindir-ne, apart de què el seu oblit en aquestes pàgines contradiria precisament l'esperit que elles mateixes volen enlairar i que n'és, de fet, el seu més viu estímul. Dit tot això, voldria haver-me ja sabut justificar davant del lector perquè em concedís de relatar breument el perquè Martí Badia passà meritòriament a la història.

Imaginem-nos què hauria estat del nostre país si en el temps que els moros i argelins el feren blanc de les seves pirateries no haguessin sortit d'ell homes valents, fins i patriotes com Badia. És clar que no l'haurien sotmès ni convertit, però hom pot acertadament pensar que, deixats lliurament a la seva voluntat, sense fre als seus impulsos de destrucció i robatori, les nostres costes s'haurien empobrit i deshabitat força. Naturalment que la població fou decidida i valenta i que en ocasions sabé escriure pagines d'autentic heroisme, però aquells, que s'havien aprofitat primerament de la sorpresa i eren destres, ràpids i preparats per a l'es-comesa, en un obrir i tancar d'ulls havien matat, robat i cremat. Per això, en el transcurs de l'any 1779, algunes poblacions del nostre litoral comprengueren que el millor remei era l'anar a combatre'ls amb les seves mateixes armes i dintre el mateix element que ells s'hi emparaven, o sigui, amb vaixells armats que patrulles-sin per alta mar. I Palamós, que decididament n'armà un, donà l'oportunitat i l'hora a Martí Badia.

El fet que no arribessin a més de 12 ó 13 les naus armades en cors en tot Catalunya donà més importància a la decisió presa pel nostre poble, a la vegada que posà més de relleu les gestes del nostre heroi. De les

primeres, les úniques concretes que en tenim esment són: quatre de Barcelona (la de Bacardí, la de la Noblesa, la dels Comuns i la de Puig), una de Mataró i la nostra, no dubtant que, cercant-ho bé, trobaríem en algun arxiu forani la procedència d'algunes o bé de totes les restants.

La gesta més important de Badia tingué lloc en aigües de l'illa de Mahó, aleshores ocupada per argelins i moros, el dia 14 de juny de l'anv 1780. Ignorem si Martí Badia anà a cercar deliberadament l'escomesa, però, pel resultat de la mateixa, pel lloc i per la importància de l'enemic, posaríem les mans al foc que el palamosí va anar a buscar i va trobar. Referma aquesta suposició el mateix manuscrit barceloní, únic document que sabem parli de Badia, el qual sitúa els quatre fets que d'ell esmenta en les mateixes aigües mahoneses. I finalment hi ha un altre detall conclusiu: el document diu que l'endemà de la batalla "lo dia 15, al eixir lo sol, lo embestí altra galeota de moros". Em sembla que seria infantil suposar que acceptava combat anant de pas amb carregament o sense.

En l'escomesa del dia 14 lluità contra una nau amb més de 200 moros de tripulació que manejaven 26 canons pedrers i abundància d'altres armes. Badia els obligà a retirar-se a l'illa amb més de 20 ferits "i dels morts se ignora lo número emperò se judica que serien molts". Entre els nostres, no es registrà un sol ferit.

En l'embestida del dia 15. "combateren fins a la nit i dit patró Badia tingué tanta ditxa que no perdé ni un home". El dia 16—i això arrodoneix la nostra tesi de què Badia anà a Mahó exclusivament a guerrejar—encara romanien allà i vegeren "en la mar botes i altres vestigis de la galeota i judicaren que havia anat a pico i per est motiu sen tornaren a Palamós ab la represa d'un gànguil napolità que prengué a la primera galeota". El manuscrit segueix dient que el dia 17 Martí Badia partí novament de Palamós i "quan foren a les costes de Mahó veren part de la galeota i acostant-se a ella hi trobaren 62 morts i la lligaren a lo bastiment i en lo dia 20 arribaren al moll i se trobà a un moro mort passant a fer quarentena".

Però allà on es comprèn tota la sagacitat, el temple i l'esperit de Martí Badia és en la presa que féu als moros el dia 10 de juliol d'aquell mateix any. Aquests havien près als mallorquins una petita nau carregada de taronges de Xina. Quan Badia els ovirà, la nau anava tripulada exclusivament pels moros, en un total de 52, i portava 2 canons i d'altres armes. L'estratagema de Badia fou la següent: amagà seguidament els canons del seu vaixell fent posar vuit homes en un petit bot a rem i fent allunyar a aquest perquè els moros creguessin que la tripulació del de Palamós fugia. En efecte, aquells embestiren a la nau de Badia esperant trobar-la desamparada, però el nostre brau Patró, quan els tingué a tocar, "lus tirà una andanada de canons i luego se rendiren i ne quedaren dos dels mahonesos ferits". L'endemà, dia 11, Martí Badia entrava al port de Barcelona i deixava la seva presa "al de-

NOSOTRAS

Hablemos de flores

Hace pocos años, si alguien hubiese querido comprar flores en Pa'amós, seguramente se hubiera visto en apuros para encontrarlas. Hoy todas nosotras podemos adquirirlas la mayor parte del año en el bien surtido mercado de los sábados. Las payesas se han dado cuenta de que vender flores resulta tanto o más provechoso que vender coles y se dedican a la floricultura como buenas comerciantes que son. Pero esto es reciente. Todas recordamos que diez o doce años atrás "a plaça" sólo se podían comprar cosas de comer. Y un buen día, en los cestos de un par de hortelanas aparecieron unos modestos ramos de jacintos que despertaron muy poco interés. Pero como al fin y al cabo se vendieron, las payesas se fueron animando y con el tiempo la gente acabó por encontrar tan natural comprar unas flores para la casa como unas lechugas para la ensalada. Hoy no sólo nos ofrecen flores de jardín, sino que a veces nos sorprenden con ramas de almendro, tamarisco (gatell) o brezo florido.

La primavera se nos viene encima y en la plaza varias hortelanas empiezan ya a traer en sus cestas los primeros ramos de flores: mimosas, junquillos, algún narciso, alelíes y pensamientos. Dentro de pocas semanas el mercado de flores de los sábados estará en todo

su esplendor primaveral.

Puede decirse que en Palamós no hay jardines particulares y esto es una pena; pero de unos años a esta parte se ha despertado en las amas de casa la afición a adornar sus balcones y ventanas con macetas de geráneos, claveles y otras flores, y a plantar jardinillos al pie de los árboles. Esto, además de embellecer la casa y la calle, les da un aire risueño y contribuye a disi-

vant de la llanterna de fer la quarentena" i, com que la tarda s'hi prestava, els barcelonins que passejaven pel moll cuitaren d'anar-la a contemplar, a la vegada que comentaven una vegada més les gestes del famosissim Martinet

I hem deixat d'emprar a propòsit aquest diminutiu fins a l'acabament de la ressenya perquè no som nosaltres qui primerament l'apliquem al Patró Badia, sinó el repetit manuscrit barceloní quan, al començar la relació dels seus fets, diu: "lo Patró Badia de Palamós, per ses hazanyas lo tamós Martinet". Si algun dubte podia quedar respecte la importància que al seu temps es donà a les gestes de Martí Badia, aquestes darreres paraules el dissipen definitivament. I queda ben entès que no som nosaltres sols qui volem donar-li glòria, sinó també els seus contemporanis quan, escrivint d'ell, no l'anomenen ni un sol cop que no sigui "Martí Badia de Palamós".

Si ells li donaren ja, per tant, un titol, ¿no és just, amic lector, que avui PROA li dediqui una pàgina? Vull esperar que el meu atreviment quedarà justificat.

mular un poco la fealdad de muchas fachadas. Los concursos anuales de balcones y jardinillos — que yo aplaudo sin reservas — han sido un buen estímulo para esta afición del vecindario.

La influencia de las flores es de veras sorprendente: unos ramos distribuídos en una habitación alegran el ánimo y parece que quitan el mal humor. Una casa puede ser vieja y fea, pero unas cuantas macetas tienen la virtud de rejuvenecerla y hacerla bonita.

Las que tenéis jardín o tan sólo una "eixida" o un poco de huerto, siempre tenéis un entretenimiento para despejar la cabeza llena de problemas domésticos. Este es el mes indicado para plantar ciertas plantas bulbosas como el gladiolo, el nardo, el ceilán y las begonias (variedad bulbosa) que florecerán a finales de verano y principios de otoño. Es tiempo de sembrar los coronados, claveles moros, petunias, rosas místicas y amarantos. Se plantan los esquejes de geráneo y se trasplantan los pensamientos, que para un parterre, con su gran variedad de colores, resultan muy decorativos. En fin, a los amantes de la jardinería no hay necesidad de recordarles estas cosas, pues como suelen ser personas ordenadas, seguramente que tienen una libreta de notas con la lista de lo que se debe plantar en cada temporada. Lo que si es de recomendar es que vigiléis vuestros ramos y los retiréis cuando empiecen a mustiarse, porque no hay nada más triste v desconsolador que las flores marchitas. Es mejor no tener nada en los jarros o simplemente un ramo de hojas verdes. ¡Cualquier cosa menos un ramo marchito... o de flores de papel!

A diferencia de nosotras, las flores son todas bonitas; aunque, como nosotras, las hay sencillas y orgullosas, aristocráticas y humildes, serias y sonrientes. Un ramo de tulipanes es muy hermoso; los tulipanes tienen una señoril elegancia. Las margaritas quizá no son tan bonitas, pero son alegres como una niña con la cara limpia. Las violetas, con su perfume único, resultan ser las flores más humildes que existen, al menos así nos lo han dicho siempre los poetas. Las rosas llegan a su punto de mayor hermosura cuando son un poco más abiertas que un simple capullo, pero este momento de gran belleza dura muy poco y por esto se hacen perdonar su altivez de reina de las flores.

Para decorar nuestro hogar disponemos también de la gran familia de las plantas verdes, tan decorativas, y de lo que hemos dado en llamar hojas de salón. De estas últimas hay mucha variedad: algunas tienen la superficie plateada, otras de un tono granate y negruzco o de un verde chillón, a menudo con bellos dibujos, pero siempre el reverso es de un color rojo oscuro y aterciopelado. Son plantas muy delicadas que, según creo, se cultivan muy poco en Palamós.

Dejando aparte esta especialidad, me parece que podemos decir con satisfacción que en estos últimos años Palamós se ha dejado conquistar por el encanto y el perfume de las flores.

MERCEDES

SANTIAGO BAÑERAS

TRADUCCIONES

"Comprobó que la captación de los colores y del sentido exacto de las palabras era tan dificil como asir un g'óbulo de mercurio entre el pulgar y el índice". Así expresa H. Morton Robinson las dificultades que encontró el Padre Fermoyle al empezar la traducción al inglés de la Scala d'Amore. La metáfora es feliz para dar a entender la imposibilidad de traducir un texto sin que pierda algo de su aroma íntimo. Cualquiera que haya intentado una traducción habrá experimentado ese sentimiento de impotencia para conservar integros la fuerza expresiva y ciertos leves matices del original. Si incluso la traducción del texto más vulgar - una carta comercial - presenta a menudo dificuitades de versión exacta, no es de extrañar el momentáneo desánimo del P. Fermoyle al enfrentarse con una obra de elevado misticismo. Porque las dificultades aumentan en relación directa con el grado de espiritualidad, poesía o abstracción del texto que se vierte. Así, vo creo que el orden general de fácil a difícil, en traducciones, empezaría por las cartas familiares y comerciales, para seguir con los textos técnicos, científicos y pasando por la novela, llegar a la filosofía y finalmente a la poesía. Y, todavía más difícil, como dicen en el circo: la traducción del verso en verso. Por esto hay que descubrirse ante el esfuerzo y las dificultades que suponen traducciones como la de la Divina Comedia al catalán por José M.ª de Sagarra.

Al traducir, lo mismo que cuando se calca un dibujo, algo se volatiliza inexorablemente; ese algo inaprehensible, por personal e intransferible, que viene a ser como las huellas digitales que deja el autor en su obra. Y aún contando con esta merma inevitable, traducir es un arte, un difícil arte de re-creación, puesto que no consiste sólo en despojar un texto y vestirlo con otro ropaje, sino que es necesario que a través de la nueva vestidura se acuse y mantenga la forma, la unidad, el tono y el espíritu de la obra, con la menor desfiguración posible. Esto supone en el traductor, ante todo, la plena comprensión del libro, especialmente cuando éste es de ideas o conceptos y no un mero relato. A la comprensión ha de seguir la identificación, natural o provocada, con el autor y su idea, el conocimiento general del tema, un léxico extenso y un estilo flexible. Junto al noble trabajo de la re-creación, la servidumbre de apagar la propia personalidad, de hacerse a un lado para ser sólo un espejo del autor, a quien el traductor debe fidelidad por encima de todo, sin que pueda dejarse tentar por el empuje de sus propias ideas o inspiración. El traductor debe volver a crear, pero atado de pies y manos.

La comprensión de la obra no se limita, desde luego, a entender lo que en ella se dice, sino que se extiende a su significado general, al modo de pensar del autor y a la intención que le movió; esto es, al mensaje, como creo que se dice ahora. Ser competente en la materia de que trata el libro es siempre necesario, pero resulta indispensable en la traducción de libros técnicos, científicos y filosóficos. Un médico con mo-

Traduttore, traditore

destos conocimientos de un idioma extranjero, está mejor preparado para traducir un libro de medicina, que un profano que conozca a la perfección aquel idioma. De lo cual se deduce que un traductor, por experto que sea como tal, no puede ser bueno para toda clase de traducciones. Cada libro necesita el traductor adecuado.

Sin duda, el conocimiento de la lengua que se traduce es importante, pero lo es muchísimo más el conocimiento de la lengua a la que se traduce. A los chicos que estudian francés les gustan más los ejercicios de traducción del francés al español que viceversa; les resultan más fáciles y los hacen mejor, porque traducen al idioma que conocen mejor.

El traductor ha de ser lo bastante rico en vocabulario para poder elegir, entre varias palabras, la más exacta; y ha de ser lo bastante humilde para consuitar luego el diccionario y ver si no existe otra más exacta todavía.

Traducir bien, requiere pues un conjunto de aptitudes que no siempre es dable hallar reunidas en una sola persona. No es de extrañar que circule por ahí tanta literatura barata traducida por ineptos o traducida al dictado y sin posterior corrección, por una remunera-ción irrisoria porque el precio "popular" de la edición no permite pagar una traducción decente. Claro: también en esto hay categorías: la del traductor suele corresponder a la de la obra traducida y a la de su editor. Esta es la regla general — a tal libro, tal traductor —, pero también hay excepciones: las de obras malas bien traducidas, que ciertamente las hay, y las de libros buenos mal traducidos, que también los hay, por desgracia. Tengo sobre mi mesa un libro, de un autor de primera fila, en edición original y junto a él la versión al español. Las he cotejado a salto de rana y he aquí unas pocas muestras de lo que he encontrado:

Texto español: (1) Pronto él ni siquiera guardaría el recuerdo. Significado de la frase original: (2) Pronto nadie se acordaría de él. (1) Aquella vez lo agotaría, lo agotaría con provecho. (2) Aquella vez se marcharía, se marcharía para siempre. (1) Era cuanto se podía beber en estado de prohibición. (2) Era cuanto se podía beber en aquel Estado donde las bebidas alcohólicas estaban prohibidas. (1) Llevaba una caja pequeña atada. (2) Llevaba una pequeña cartera de mano.

Admito que, tratándose de una novela, una frase incorrectamente traducida es un detalle sin importancia que no suele afectar para nada a la médula del libro (aunque cabe en lo posible que tal detalle sea una pieza clave), pero cuando menudean esos detalles falseados, no hay duda de que, en suma, algo se ha alterado en la fisonomía del libro. No hay que decir si en lugar de una novela hubiese sido ¡una obra técnica! Pero, aun cuando fuera una novela, ¿por qué no hacer las cosas bien? Creo que el editor, por simple cuestión de ética, debe servir al lector traducciones correctas. De



Ventas a plazo

Toda persona que se dedica al comercio, ve en seguida la necesidad de que se incremente su ritmo de venta, pues en ello radica el mejor éxito de su trabajo. Para lograr tal incremento pueden seguirse varios caminos, cuyo detalle queda especificado en cualquier libro de Ventas escrito por un especialista de la materia.

De entre los varios sistemas, uno muy en boga actualmente es el de las Ventas a plazos, entendiendo por tales las que se efectúan entregando la mercadería en el acto y abonando su importe por fracciones repartidas en varios meses o semanas.

Esta forma de efectuar ventas tiene algún inconveniente, como puede ser el que la mercadería resulta más cara, pues el vendedor al tener empleado su capital durante más tiempo quiere resarcirse aumentando el margen de beneficio, al mismo tiempo que debe cu-

lo contrario le engaña: es como si le vendiera una mercancía averiada. Y también engañó al autor.

Téngase en cuenta que seguramente más de los dos tercios de la producción bibliográfica del país está constituída por traducciones. Por lo tanto el lector se nutre, en promedio, más de traducciones que de literatura en versión original; es, pues, importante que un tan gran volumen de libros ofrezca una cierta garantía de fidelidad al original. Mucho se ha ganado en estos últimos años; las casas editoriales de categoría se sirven de buenos traductores y de éstos los hay excelentes. Pero todavía abundan esas ovejas negras de las que he dado un ejemplo más arriba y que justifican el aforismo italiano: Traductor, traidor.

Donde la mayoría de los traductores tropieza lamentablemente es en las cosas de la mar y de los barcos. Igual les pasa a los dibujantes. No es frecuente encontrar en los libros no especializados expresiones marineras que sean correctas, especialmente cuando se trata de la maniobra de un velero. Hace poco leí esta en un libro de aventuras: "Cuando las velas principiaron a agitarse, Greta abandonó los remos e izó la escota; en seguida se infló ésta y el bote, escorando ligeramente..."

A fe mía que Greta, además de ser — como es de rigor — una hermosa muchacha, podía conseguir cosas endiabladamente difíciles del aparejo de un bote de vela.

brir las posibles pérdidas por informalidad del que debe pagar.

Pero no hay duda de que al lado de estas pegas, hay otras ventajas que son las que pesan. El poder adquirir en un momento dado lo que nos apetece sin necesidad de esperar a tener reunido todo el importe de su valor, es un favor que ayuda a cubrir no pocas necesidades.

Lo reducido de los ingresos actuales comparado con el precio de venta de la mayor parte de cuanto apetecemos, es una de las razones que podrían justificar la existencia del sistema de los plazos. Pero mientras nosotros lo utilizamos para adquirir elementos que podemos considerar necesarios, en otras naciones cuyo nivel de vida es lo suficiente para vivir holgadamente, también están en pleno auge las ventas a plazos dedicadas a artículos complementarios y lujosos.

Se trata pues de un fenómeno de nuestra época, aprovechado tanto por los vendedores como por los compradores.

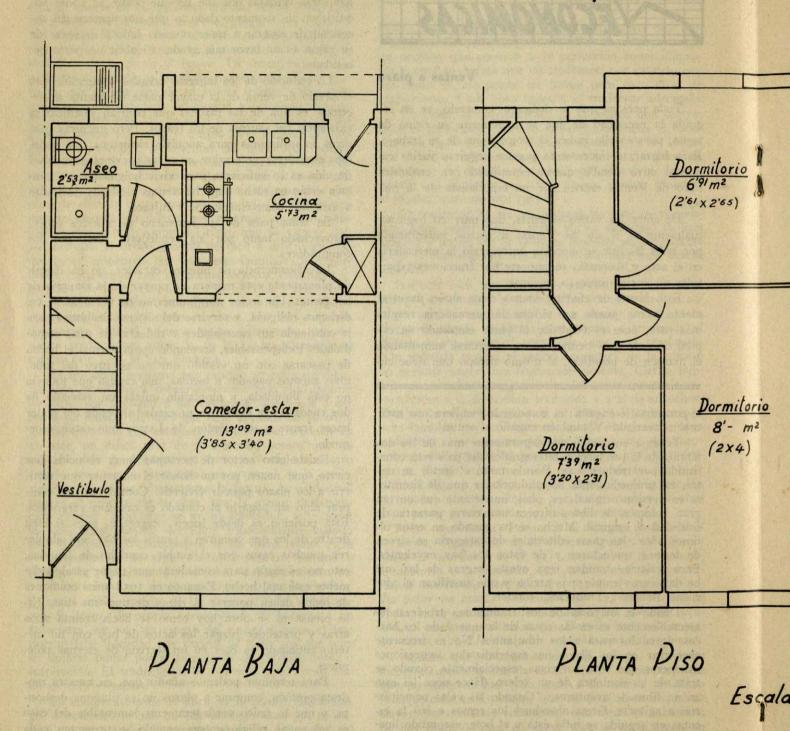
La idiosincracia de nuestro carácter, no ha digerido plenamente esta manera de operar de la mayoría de
las gentes. Un sector muy numeroso de personas se ve,
diríamos obligada, a servirse del sistema de plazos para
ir cubriendo sus necesidades y rodearse de unas comodidades indispensables, aceptando como normal el hecho
de pasearse con un vestido que no es suyo del todo,
unos zapatos pagados a medias, una camisa que todavía
no está liquidada, y montando quizás un vehículo de
dos ruedas cuya definitiva propiedad depende del poder
hacer frente a un montón de Letras que están esperando.

Existe otro sector de personas, muy reducido por cierto, que tienen por un honor el no tener que recurrir a los plazos para ir viviendo. Consideran que comprar algo sin pagarlo al contado es casi una vergüenza. Esta posición es desde luego exagerada, pues si bien dentro de los que compran a plazos los hay que adquieren muchas cosas por el simple capricho de tenerlas, esto no es razón para considerar que pagar escalonadamente esté mal hecho. Estamos en 1958 y las opiniones de todos deben ponerse al ritmo de nuestros días. No se piensa ni se obra hoy como se hacía treinta años atrás y pretender juzgar los actos de hoy con un criterio anticuado es caer en un terreno de eternas polémicas.

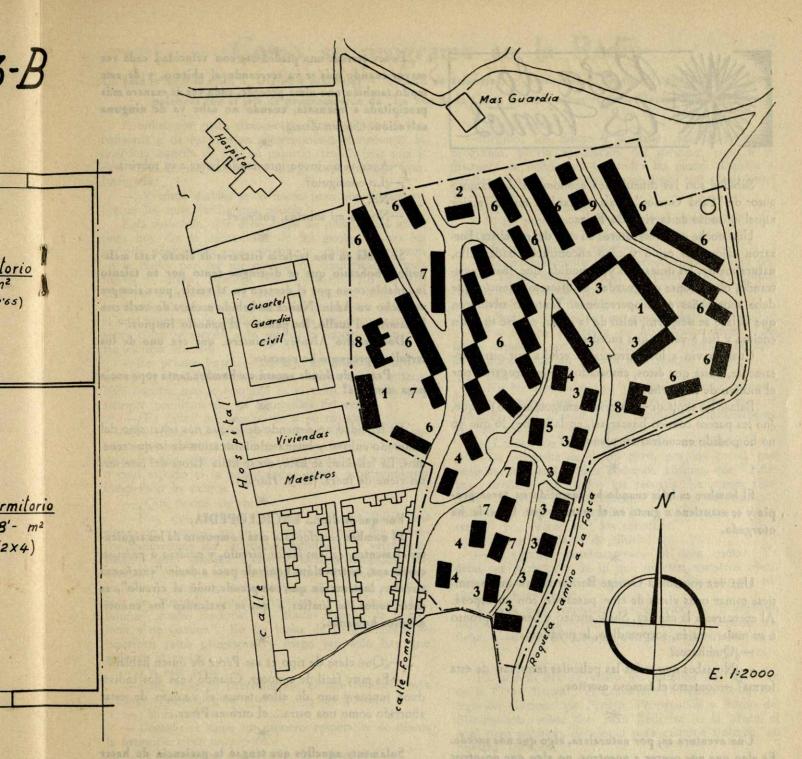
Para terminar podemos añadir que, en nuestra modesta opinión, comprar a plazos no es ninguna deshonra, y que lo único verdaderamente lamentable del caso es no pagar religiosamente cuando se presentan cada uno de los plazos concedidos, salvando, claro está, aquellos casos en que contratiempos especiales impiden cumplir con la obligación.

F. FERNÁNDEZ S.

Plano de las viviendas tipo C-3-B



Obra Sindical del Hogar y Arquitectura - Grupo de 200 vivie



Escala 1:50

o viviendas de Renta Limitada - Palamós



Sabidas son las dificultades económicas del famoso autor de "Papá Goriot" y así se explica mucho mejor aquel episodio de la vida de Balzac.

Una noche entraron rateros en casa del novelista. Forzaron cajón tras cajón y... no encontraron nada. Ello, naturalmente, les desesperó y, a medida que iban registrando, olvidáronse de guardar el discreto silencio que debe acompañar estas operaciones. Tanto lo olvidaron que Balzac se despertó, saltó de la cama, echóse su batín encima y fué a ver lo que sucedía.

Cuando vió a los ladrones se echó a reír estrepitosamente, hasta que éstos, amoscados, le interrogaron por el motivo de tanta risa.

Balzac les explicó: —Queridos amigos; me río porque, ¿no les parece cómico buscar así, en la noche, lo que yo no he podido encontrar en pleno día?



El hombre es feliz cuando ha cumplido su tarea propia y se mantiene a gusto en el puesto que Dios le ha otorgado.



Una vez rogaron a George Bernard Shaw que permitiese tomar unas vistas de cine paseando con su esposa. Al acercarse a la cámara, Shaw abrazó y besó de pronto a su mujer, quién, sorprendida, le preguntó:

-¿Qué haces?

-¿No sabes que todas las películas terminan de esta forma? -contestó el famoso escritor.



Una aventura es, por naturaleza, algo que nos sucede. Es algo que nos ocurre a nosotros, no algo que nosotros escogemos. (Chesterton)



Napoleón III deseaba conocer a "El Tato", el famoso torero. Cuando lo consiguió le hizo varias preguntas sobre el toreo y sus riesgos, entre ellas, la siguiente:

-¿Qué es lo más difícil en vuestra profesión?

Llegar a viejo, Majestad —respondió "El Tato" muy seriamente.

Es ley eterna: una piedra cae con velocidad cada vez mayor cuando más se va acercando al abismo, y de este modo también una alma procede, cada vez de manera más precipitada e insensata, cuando no sabe ya de ninguna salvación. (Stefan Zweig)



- -Ayer ví un joven intentando besar a su sobrina.
- -¿Lo consiguió?
- -No.
- -No era mi sobrina, entonces.



Se habla en una tertulia literaria de cierto vate melenudo y bohemio que se distingue tanto por su talento indudable como por el desaseo en el vestir, pues siempre va hecho un Adán. Nunca ha habido manera de verle con la camisa, el cuello, los puños y el pañuelo limpios.

Don Serafín Alvarez Quintero, que era uno de los

tertulios, preguntó de repente:

—Pero, ¿de dónde sacará ese hombre tanta ropa sucia para mudarse?



La felicidad no depende de lo que nos falta; sino del esmerado cultivo y buena administración de lo que tenemos. La felicidad se hace, no se halla. Brota del interior, no viene de fuera. (E. J. Hardy)



Por qué se dice... ENCICLOPEDIA.

El nombre enciclopedia está compuesto de los siguientes elementos: eg, en; kiklos, círculo, y paideia o pedeiya, enseñanza, instrucción. Equivale pues a decir "enseñanza circular, instrucción que comprende todo el círculo", es decir, todos los límites a que se extienden los conocimientos humanos.



—¿Qué clase de tipo es ese Pérez de quien hablan?
—Es muy fácil de conocer. Cuando veas dos individuos juntos y uno de ellos tenga el aspecto de estar aburrido como una ostra... el otro es Pérez.



Solamente aquellos que tengan la paciencia de hacer lo trivial a la perfección podrán adquirir la habilidad de ejecutar lo difícil con facilidad. (Schiller)



Absorto en la contemplación de un cuadro llamado Primavera, representado por una muchacha de cuerpo escultural, solamente cubierto por algunas hojas artísticamente colocadas, un caballero sale de su éxtasis ante la voz de su mujer, que le grita:

-¿Qué haces? ¿Estás esperando a que llegue el otoño?

Como se programa en la Radio

Un Juez severo: el reloj - Discos y cantantes - Música de minorías - Amenidad y constante renovación - Unas palabras con el Jefe de programación de "La Voz de la Costa Brava", señor Arturo María Castillo.

A todos nos gusta conocer las interioridades de las emisoras y de los diarios. Precisamente recordamos la anécdota aquella de que un palurdo, tras hojear una y cien veces las páginas de un diario se preguntaba muy intrigado:

-¿ Y cómo diablos se lo hacen para que no les so-

bre ni les falte jamás una noticia?

Esta anécdota, que debe datar de muchísimos años, pues hoy día la mentalidad de las gentes ya no les permite preguntarse cosa semejante, cabe empero aun en la radio, por ser un sistema de comunicación más nuevo y, quizá, también más complejo. En nuestro afán de ir orientando a nuestros lectores, hemos entrevistado al jefe de programación de nuestra emisora, el cual con suma amabilidad nos ha ido documentando sobre cómo se escribe y se realiza la programación diaria en una emisora.

—En primer lugar — nos dijo el amigo Arturo hemos de considerar que nuestro mayor aliado y también nuestro mayor enemigo es el reloj. La radio gira siempre pendiente de las manecillas del reloj.

-: Es difícil acostumbrarse a su mandato?

-No cuando se ha cogido práctica. Nosotros preparamos los extractos de los programas con una semana de antelación, claro está que siempre cabe el variar tal o cual espacio si la actualidad o algún acontecimiento inesperado lo exigen.

-¿ Qué norma siguen?

-Hay que distinguir en un programa diario dos clases de espacios: los fijos y libres. Dentro los primeros incluiremos los programas habituales y retransmisiones, como son por ejemplo: Diarios hablados, Sobremesa, Antenas de Palamós, Disco dedicado, Deportes. Cine..., etc., etc., y también las conexiones con "La Voz de Madrid". Radio Barcelona, "La Voz de Cataluña". Radio Nacional" o "Radio España de Barcelona o de Gerona". En las hojas de programación se inscriben estos programas y luego tan sólo hay que rellenar el resto.

-: Y este resto...?

-- Este resto es precisamente el que requiere más cuidado. Nuestro gran auxiliar son los ficheros.

--; Y la memoria?

-- Cuando se tiene un número respetable de discos la memoria sirve muy poco.

--: Cómo tienen clasificados los discos?

-Tenemos cinco ficheros. Uno que recoge los discos por orden alfabético; otro por autores; otro por artistas; otro por especialidades, y el quinto selecciones. Cuando queremos programar a un autor no tenemos más que acudir al fichero de autores y allí encontramos todas las obras del compositor elegido. Cuando se trata de música variada luego echamos mano del de especialidades y así sucesivamente. El de selecciones nos sirve para cuando queremos agrupar, por ejemplo, la música relacionada con las flores o con el mar. -- Comprendido.

-Elegidos los discos y anotados sus números, el programa, previa aprobación del director, pasa a la discoteca en donde son apartadas las piezas elegidas y puestas en unas "bandejas" que luego son trasladadas al locutorio.

-- Y los programas escritos?

--Si no precisan música van directamente a los locutores, para que se los lean antes de radiarlos.

— Grabáis muchos programas?

- -- Desgraciadamente no tenemos mucho tiempo para ello. Desde luego lo ideal es grabar todo programa algo difícil. Actualmente sólo grabamos "El festival en el aire" de los domingos y las obras de teatro.
- -- Qué música es la que gusta más al público? -La música preferida es la intrascendente. Los bailes cantados por voces conocidas. También la zarzuela cuenta con un público muy adicto.

-¿Y la música clásica?

-- No ha alcanzado una popularidad muy extensa, pero es preciso que las emisoras la incluyan para ir educando poco a poco a sus auditorios. Naturalmente que no hay que abusar de ella.

—¿ Cuáles son los programas más escuchados? —La pregunta es difícil pero, por las cartas que venimos recibiendo, bien podemos afirmar que "Nuevas estrellas" bate todos los records. Le siguen después, sin orden de preferencia, "Adivina, adivinanza", "Domingo deportivo español", el radio-teatro "Resurrexit" y... ¡cómo no! los seriales.

-- Eres partidario de ellos?

--Mi opinión muchas veces no debe contar. Yo debo ser partidario de lo que quieren nuestros oyentes, siempre que ello no atente contra las normas básicas del buen gusto.

Y tras esta respuesta tan convincente y realista, dejamos al amigo Arturo para que se pelee con sus fichas y sus discos, siempre con la mirada fija al reloj.

ROGELIO PONTIS

El pasado día 11 visitó los estudios de "La Voz de la Costa Brava", el Consejero-Delegado de la Delegación Nacional de Prensa, Propaganda y Radio del Movimiento, señor don Juan Pedreira de la Maza, el cual tuvo palabras de elogio para cuantos trabajan en nuestra Estación.

Prosigue con su ininterrumpido éxito el programa "Nuevas Estrellas" que ha tenido ya como escenarios Torroella de Montgri, San Feliu de Guixols y Llagostera.

Un programa digno de ser escuchado es el que se emite cada martes a las 10,45 desde "La Voz de Madrid" y en conexión con Radio Palamós, conocido por el nombre de "Adivina, adivinanza".

BAHIA El Puerto en Febrero

Llgda.	Clase	Bandera	Nombre	Descarga	Procedencia	Destino	Salida	Carga
2	Mv	Española	Sada	lastre	Barcelona	Barcelona	2	Azjo. Mnfods.
»	Vpr	» · · · ·	Condesado	tránsito	Tarragona	Génova	»	Mnfdos.
6	Mn	Inglesa	Valdés	»	San Feliu	Tarragona	6	ent S» y assumbles
9	»	Alemana	Apolo	sierras	non anieri sa	m pakuda, m	10	side spat and before
10	»	Española	Medina Xauen	fardos	Ceuta	San Feliu	»	tránsito
*	Mv	·»	Cala Virgili	»	»	Barcelona	11	Mnfdos.
»	»	»	Cala Marsal	eucaliptu	»	»	13	78 general
11	*	water with a	Cosme Soler	fardos	San Feliu	Valencia	11	lastre
13	*	*	Vge. del Remey	sal	Torrevieja	Barcelona	15	at with worth south
14	»	»	Ramón Freixas	»	Santa Pola	»	18	*
18	»	with with the	J. M. Masiques	lastre	Barcelona	»	*	Azjo. Mnfdos
*	»	etin» late	Rada de Motril	fardos	Sevilla	real busy seem 1	19	tránsito
19	Mn	Dieser Strang	29	tránsito	Mar	Mar	18	Arribada x N
20	»	Noruega	Greenanger	tránsito	Génova	Valencia	20	Mnfdos.
22	Vpr	Italiana	Grifone	lastre	Trípoli	Algeciras	27	desperdicio
23	Mv	Española	Cala Mondragó	fardos	Sevilla	Barcelona	24	lastre
26	»	»	V. del Remedio	amianto	Barcelona	*(CCC) (* (25)) () (26	Mnfdos.
»	»	Italiana	P. Perico	tránsito	Mar	Mar	PATR N	Arribada x N
27	Mn	Malta	Circe	»	»	»	28	» »
»	»	»	Maria Augusta	*	Valencia	Sete	(F. 1981)	» »
*	»	obes , Res la	Chelime	»	Mar	Mar	28	beatly world world
» »	*	Suiza	Laupen	*	3 1 × 127 (5) 34	o » Kinke bulb	1970	Market States & Control of the Contr
28	»	Inglesa	Pozarica	*	Cádiz	San Feliu	- A - C	» »
»	»	Suiza	Arbedo	»	Mar	Mar	LPtyra	» »
» *	»	Malta	Rosinan	interior	»	» »		» » »
	7.34	4565	be sol for ounce;	Transito .	serior and marin	The second of the	Product or	eningenes, ala sanakin

Movimiento durante el año de 1957:

representation of the second o	Descarga	Carga	TOTAL	Buques	Españoles	Ingleses	Alemanes	Suizos	Islandeses	Suecos	Noruegos	N. americ.	Turcos	Panameño	Marroquí	Holandés	Italiano	Guerra	Arribada	Escuela	Yates recreo
Enero	1.042	869	1.911	27	21	2	2	2			ba					12.00	N.	1	3		taluna.
Febrero	546	1.466	2.012	19	14	2	1		1	7.00	460		1					1	3		PERSONAL PROPERTY.
Marzo	1.281	768	2.049	24	22	1	1										10	1	1	uni	a dia
Abril	1.195	2.162	3.357	19	15	2	1			1				7"		01	197	1	3	7	
Mayo	1.171	823	1.994	19	18	1	TE P		90.4			規		173	747		-01		3		
Junio	384	434	818	16	11	2	2				NO.			1	757			1	1	4	
Julio	2.417	2.429	5.346	23	18	2	1		Her		1	Series Contraction	200	373	1		165	3	1		
Agosto	1.631	419	2.050	19	17	1	1							bog	19	PER		2	514	A CONTRACTOR	one tel
Septiembre .	3.764	1.194	4.958	33	27	3	1		/10	1	OH .	1	165 F	1		715	eto j			1	
Octubre	1.150	1.071	2.221	27	19	2	2	1	1	N	HEA				1960	1	1		3		Y-18-18
Noviembre .	930	251	1.181	15	15			100				A B	Prop.		11453 50752			1	2		daiths
Diciembre	1.371	1.158	2.529	23	20	1	1		181	N.	1	mil	90		213	10	946		4		1800
The second	16.882	13.544	30.426	264	217	19	13	3	2	2	2	1	1	1	1	1	1	11	24	1	111
1.956	18.482	13.934	32.416	279	215	33	12	1	1	5	2		40	176	0.0	1	9		A STATE OF THE PARTY OF THE PAR		25 SU
1.955	18.200	24.211	42.411	305	235	23	16	5	1	8	2	5	93	623	100	2	7	1	dar	nés	N KOR

Algo de Historia de dos Pueblos

Por espacio de diecinueve largos años, los pueblos y Parroquias de Santa Eugenia de Vilarromá y San Mateo de Vall-llóbrega, clamaron por su independencia, esto es: lograr su separación de la Villa de Palamós, por los indispensables y graves perjuicios que sufrían con motivo de tener que acudir a ella a cuanto se les ofrecía, para que se les administrase justicia, perdiendo mucho tiempo, dejando de asistir a sus casas, campos y labranzas y sufriendo muchos gastos por cualquier diligencia. Sin embargo, a no ser por la amabilidad de dos hombres, todo bondad y nobleza, tal vez no lo hubieran podido lograr; porque también para estas cosas se necesita dinero y los vecinos no andaban muy sobrado de él, ya que ambos pueblos eran por aquellos entonces, muy pobres, por no decir otra cosa. Estos dos hombres, ambos de la Parroquia de Santa Eugenia, adelantaron este dinero, viéndose incluso en la necesidad de solicitar préstamos, para lograr lo que sin ninguna duda sería para todos un enorme beneficio. Después de algunos años, tras un Real Decreto, ambos pueblos, mancomunadamente y por iguales partes entre los vecinos, satisfacieron a los dos hombres la cantidad devengada hasta el momento, que ascendía a once mil setecientos treinta y seis reales y veinticinco maravedis vellón, importe de todos los gastos judiciales y

El 14 de marzo es el fijado para la celebración de la subasta de las obras de refuerzo del quinto tramo de la escollera, presupuestado en 8.988.265 (ocho millones novecientas ochenta y ocho mil doscientas cincuenta y cinco pesetas). Este tramo es el último de los trozos en que se ha dividido a efectos de las obras los 419 primeros metros del dique.

Los III yates identificados durante el año 1957 pueden representar el 75 % de la cifra real, pues no todos han sido controlados. Estos III se descomponen en: 34 españoles, 20 franceses, 16 británicos, II norteamericanos, 6 costarricenses, 4 belgas, 3 alemanes, 3 panameños, 3 liberianos, 2 holandeses, 2 de bandera monegasca, 3 italiana, I sueco, I Arabia Saudí, I suizo y I canadiense.

Es posible que tampoco haya exactitud en los buques de arribada por su difícil identificación u observación. La mayoría de ellos fueron obligados por el mal tiempo.

Dos de las unidades de guerra pertenecían a los Servicios de Vigilancia Fiscal, y el resto a la Armada, siendo el "JAVIER QUIROGA" o el "RR 10".

CRONISTA

extrajudiciales, para entablar, seguir y fenecer, en el Real y Supremo Consejo de Castilla, el Expediente sobre separarse de la jurisdicción de la Villa de Palamós. Así los dos pueblos pudieron experimentar el beneficio y las utilidades que un día se propusieron.

Si hoy en día contemplamos lo que hasta hace unos pocos años era el término completo de San Juan de Palamós, antes Vilarromá, veremos en seguida que la riqueza de su suelo sobrepasa en mucho a la de Vall-llóbrega. Esto cualquiera lo verá a primera vista, y no estando al corriente de la historia de nuestra comarca ni conociéndola bien, podrá incluso decir que el repartimiento que entonces se hicieron ambos pueblos no fué justo, que a uno se le dió más y mejor y peor y menos al otro. Hoy serán mejores sus campos, pero antes no lo fueron. "El plá de Vall-llóbrega" que, equivocadamente, se llama así, pues pertenece a Vilarromá—hoy agregado a Palamós ciento cincuenta años atrás, eran tierras, no pantanosas, pero sí llenas de espadaña y juncos. La riera de Vallllóbrega era poco profunda y desbordaba muchas veces durante el año, haciendo que aquellas tierras, faltas de desagues, se anegaran. En cuanto a la parte montañosa, no es tan buena como la de Vall-llóbrega; la calidad de la tierra es inferior y los árboles, cualesquiera que sean, no arraigan en ellas. Será mejor su situación, en lo que se refiere a las de la costa; pero cuando el repartimiento, nadie pudo, ni remotamente, pensar que algún día estos terrenos podrían valer una fortuna. El repartimiento, en extensión, fué casi igual; e igual también en riqueza.

Las montañas de Vall-llóbrega serán siempre mejores. Cuando el pueblo no era autónomo, sus partes altas eran bosques; y viñedos y olivares las bajas. Al lograr su independencia, arrancaron los bosques y empezaron a cultivar la tierra. Poco tiempo después aquel suelo era cubierto por potentes y ufanas vides del país. El pueblo, principalmente las gentes del arrabal alto, trocó su mísera vida hasta entonces por otra más desahogada, donde la abundancia era su mejor compañera. Un solo hecho verídico nos hará comprender que así fué en efecto: Cuando los días festivos, después de la salida de la Iglesia, los hombres del arrabal alto, para esperar la comida, entreteníanse en jugar a chapa, pero no con vulgares monedas, sino con onzas de oro. Vino después la Guerra de la Independencia; una época difícil y bastante mala, pasada la cual pudo, no obstante, el pueblo reponerse. El bienestar fué general, hasta que años más tarde, algo a que en un principio no dieron importancia, les llevó a la ruina: un pequeño insecto, llamado filoxera. En poco tiempo acabó con sus viñas, sin que aquellos hombres pudieran destruírlo, a pesar de intentarlo una y otra vez. Esto fué la caída del pequeño pueblo. Los hombres dejaron de trabajar las enfermas viñas y en poco tiempo los alcornoques y encinas volvieron a adueñarse de la tierra. El pueblo se empequeñeció, y los que quedaron, de viñadores pasaron a ganaderos, llevando sus vacas a apacentar al llamado "Plá de Vall-llóbrega". Para mayor colmo de males, inesperadamente, llegó la Guerra Carlista, empeorando la situación de tal manera, que la vida dejó de serlo. Años de luto y de miseria vinieron para el sufrido pueblo, hasta que un buen dia, esta corteza fea y fofa del alcornoque, les abrió de nuevo el bienestar, mostrándoles un nuevo horizonte. Pero al revés de lo que se imaginaron, esto duró poco, beneficiando solo a unos cuantos. Y desde entonces, para el lóbrego valle, las cosas han ido de mal en peor.

Vilarromá, por el contrario, desde la Guerra Carlisfué enriqueciéndose: la calidad de su tierra, principalmente la del «Plá» que, libre de tanta agua y de malas hierbas, tras pocos años de labor, pasó a ser una de las mejores de la comarca; la nueva carretera de Gerona a Palamós, el tren... Y ahora, aunque habiendo perdido su independencia, el turismo ha dado tanto valor a su costa y a sus tierras, que su riqueza excede en mucho a la de su vecina y hermana.

En resumidas cuentas, uno y otro, han tenido mitad v mitad de esplendor v mitad v mitad de decadencia. Vilarromá se unió nuevamente a la que tantos años perteneció; no diré yo que haya ganado o perdido, pero sí debo decir que Palamós sentirá orgullo de sus tierras, de sus playas, de sus montañas y de sus viejas casas sedentarias, y de que a su vez él se ufanará de sentirse estrechada por quien tantos años marchó cogida de su brazo. Vall-llóbrega, como su nombre lo indica, sigue hundida en la oscuridad. Para ella nada dicen electricidad, buenas vías de comunicación, progreso... Parece vivir una muerte lenta, como si estuviera condenada a ella, por lo que un día fué. Mas yo no creo que muera aún. Todos los pueblos de la tierra han tenido tiempos buenos y malos a lo largo de su vida. Considero que algo, inesperado quizá, vendrá en su ayuda y la sacará de su somnolencia y de su injusticia. Si un día fueron las viñas, hoy podría ser otra cosa. Porque no es justo que dos hermanos gemelos vivan uno en la opulencia y en la luz y otro en la pobreza y oscuridad. Si uno reina al lado de su madre, bien puede ser el otro independiente, teniendo los privilegios, con sus derechos y deberes, sobre el pequeño reino que un día se le dió, porque sin ninguna duda se lo merecía.

JUAN SURROCA

Filatelia -

Los sellos y el deporte

Dicen, y no lo dudo, que toda clase de deporte, para serlo debe poseer tres bases fundamentales que son: entretenimiento, estímulo y ejercicio o esfuerzo físico. Pués bien, hace bastantes años, para concretar en el 1896, la revista titulada «La Ilustración Española y Americana» en su número 48 correspondiente al 30 de Diciembre de dicho año, habla de los sellos como un nuevo deporte y dice textualmente: "Dos de las tres cualidades características del deporte las tiene la filatelia en grado máximo, el entretenimiento y el estímulo; la tercera, o sea, el ejercicio, la posee también aunque en grado mínimo ya que todo el esfuerzo se reduce a simples movimientos de brazos y dedos". Pero dejando para personas competentes y eruditas el clasificar si la filatelia es o no un deporte, vamos a explicar la relación real que existe entre el deporte y la filatelia.

Nadie que conozca aunque sea superficialmente la filatelia negará que hoy en día los sellos están íntimamente unidos al deporte, ya que no pasa ningún acto deportivo de importancia en el mundo del que no quede un recuerdo perenne grabado en los sellos.

Entre tantas emisiones deportivas como se han lanzado al mundo, solo tenemos que lamentar la ausencia de
un país, el nuestro por desgracia; no es que quiera censurar a nadie desde estas líneas, pues no tengo ni autoridad
ni influencia necesarias para cambiar las cosas, pero sí
hacer resaltar que si en alguna colonia española se han
emitido algunos sellos con temas deportivos, con más
razón se podrían hacer en España, país donde se practica
toda clase de deporte, siendo una verdadera lástima no
hacer resaltar en los sellos nuestras competiciones.

Las emisiones de los sellos deportivos datan del año 1896 y la primera nación que tuvo el honor de ser la iniciadora fué Grecia que lanzó una emisión de 12 sellos diferentes para conmemorar los Juegos Olímpicos. Años más tarde otros países siguieron su ejemplo hasta llegar a nuestros días en que la persona que quiera coleccionar solo los sellos con temas deportivos necesita una fortuna, ya que valen solo los de hasta ahora más de 500.000 pesetas.

Es desde luego una casualidad de que el mismo año que un país lanzó su primer sello deportivo saliera en la Revista antes citada el artículo del sello, o mejor dicho, de que el coleccionarlos fuera también un deporte.

Finalmente no me resta más que decir que por los sellos, muchos de los coleccionistas que estamos al margen del deporte nos enteramos plenamente por éllos de todas las competiciones de importancia que se disputan en todo el mundo.

L'Avi



La vida en Palamós

Parroquia de Santa Maria

Religiosas

Niños y niñas que hicieron su Primera Comunión:

Alfonso Cano Cano - Jaime Castelló Bosch - Jorge Colomer Pascual - Luís Comas Pagés - Andrés Esteva Bosch - Francisco Feliu Reixach - José Feliu Reixach Luís Fernández Soler - Juan Ferrer Sureda - José Giménez Paus - José Guasch Romaní - Angel López Molano Miguel Martí Brull - Agustín Martí Mora - José Martí Serral - Francisco Martínez Palet - Carlos Medir Huertas Daniel Pastó Ramírez - Antonio Pérez Escribano Alberto Reberter Dragó - Andrés Ribera Serra - Martín Risech Fernández - Antonio Roiger Adeguer - Enrique Rotllant Batallé - José Antonio Rull Gisbert - Enrique Sala García - Alberto Soler Cingla - José María Turch Bronsón - Francisco Xarnach Conchs.

María Agustí Xifró - Ernestina Albertí Martínez Luísa Baró Pruneda - María Nieves Comas Palomares Concepción Cubó Prats - María Isabel Era Domingo Rosa María Forné Falgueras - Carmen Franço Palma Carmen Gafarot Llopis - Lucía Gil Llambrich - Janinne Gubert Gubert - Angela Lozano Corominas - Montserrat Lozano Corominas - Angela María Cano - María Carmen Martí Buenaventura - Magdalena Massagué García Nieves Moreno Sánchez - Carmen Noguer Guardino Asunción Ribera Serra - María Ribot Serviá - Antonia Romero Hidalgo - María del Carmen Sánchez García Carmen Torremilans Plá - Josefa Tostar Juanola Rosa María Vila Rochés - Josefa Virgili Gabarró.

Semana Santa

Jueves Santo. — Confesiones por la mañana. Tarde a las 7, Solemne Misa Vespertina de la Cena del Señor, con Comunión General y Procesión al Monumento. A las 11. Solemne Hora Santa predicada por el P. José Moduell S. J. A las 10, empezarán los turnos de Vela al Santísimo.

Viernes Santo.— A las 11 de la mañana, Meditación predicada de la Pasión y Muerte del Señor. A las 4'30 de la tarde, Solemne Acción Litúrgica en Memoria de la Pasión y Muerte del Señor, que consta de Lecturas, Canto de la Pasión, Oraciones, Adoración de la Cruz y Comunión. A las 9, Solemne Via-Crucis Procesional, que seguirá por las calles Mayor, José Antonio, Generalísimo,

Tauler Serviá, Mayor e Iglesia. Se ruega a los dueños de comercios situados en las calles que recorrerá la Procesión, hagan el obsequio de tener abiertos e iluminados los escaparates. Los cánticos religiosos serán interpretados por el Coro Parroquial.

Sábado Santo.— A las 11 de la noche, Vigilia Pascual, Bendición del Fuego Nuevo, Bendición del Cirio Pascual, Procesión, Pregón Pascual y Bendición de las Fuentes Bautismales. A las 12, Oficio de Gloria, durante el cual se administrará la Comunión.

Juzgado

Desde el día 20 de Febrero al 20 del corriente mes, esta Villa ha experimentado el siguiente movimiento demográfico:

Nacimientos:

Febrero 20 - Amalia Pastor Dalmau

22 - José Crosa Vela

26 - Juan Cama Subirana

30 - Montserrat Biarnés Teixidó

Marzo 8 - Ramón Valls García

9 - Francisca Bonilla Hidalgo

10 - María Teresa Casas Teixidor

- 11 Carlos Colomer Kammüller Juan Ponsa Mestres - María de los Angeles Casanovas Salvador
- 12 Dolores Sánchez Aguilar
- 13 Jorge Brull Miret
- 16 Amado Sábat Gracia
- 18 Jorge Parramón Paradell
- 20 Angel Cervera Táboas

Matrimonios:

- Marzo 3 Juan Manuel Ramos Giménez con Concepción Cortado Estragués
 - 8 José Remus Junqué con Angela López Izanierdo
 - 17 José Capella Pujals con Nicolasa Hernández

Defunciones:

Febrero 21 - Rita Prats Bou; 56 años

22 - Manuel Soris Torralba; 47 años

27 - Jacinta Sana Bonet; 80 años

Marzo 8 - Dolores Coromina Pirroig; 41 años

12 - Ana Ribas Alvarez; 75 años

13 - Francisco Illa Coll; 88 años

16 - Justo Barruezo Noguera; 60 años

El viernes día 21 de Marzo de 1958 fué nombrado y prestó juramento ante el Juzgado de Primera Instancia de La Bisbal el Juez nombrado en propiedad para desempeñar dicho cargo en este Juzgado de Paz Don Manuel Soler Marrugat, habiendo tomado posesión de su cargo el día 26 del actual cesando de dicho cargo el Juez de Paz sustituto Don Joaquín Figueras Ribas que había desempeñado dicho cargo hasta la fecha.

Balcón a la calle

Baile de disfraces

Tiene renombre el que celebra todos los años la Sociedad Casino El Puerto. A decir verdad la juventud palamosense ha tenido siempre iniciativa y buen gusto, factores ambos que contribuyen poderosamente a llamar la atención del espectador, que en tales fechas abarrota las salas de festejos de dicha entidad. El celebrado en la fecha coincidente con Carnaval tuvo las mismas características de siempre: alegría, propiedad en algunas vestimentas, chabacanería en otros, apreturas y comentarios a granel a la hora del reparto de premios. El solo motivo de que tal concurso se celebre de año en año asegura un éxito total y sino díganlo la cantidad de forasteros que acuden al solo enuncio del programa.

Teatro en la Casa Municipal de la Cultura

Nuevamente el elenco local pisó las tablas. Salida que aguardaba el público ya que sus actuaciones han sido dadas como breves y dejaron un buen regusto al respetable que, en cada ocasión que les aplaude, se pregunta cuando podrá volver a hacerlo. En esta ocasión la obra escogida era la escrita por Carlos Soldevila y cuyo título dice: "Els milions de l'oncle". Obra de mucha vis cómica y resuelta satisfactoriamente por esos voluntariosos aficionados con clase de artistas, comentario que abundó a la salida del espectáculo programado en dos noches por mor de satisfacer a la cada vez más numerosa concurrencia, adicta ya al Cuadro. No vamos a distinguir actor de otro en el papel desempeñado, puesto que todos actuaron con aciertos. Felicitamos a todos con igual entusiasmo y sinceridad, como también elogiamos la labor "invisible" de director v apunte.

"No portava farcellet"

El último de febrero, jornada en que la tramontana hizo de las suyas; unos albañiles que trabajaban en Cala Margarida viéronse sorprendidos al notar que caía al agua un ave de grandes proporciones. Una ráfaga de viento norte le hizo perder estabilidad produciendo el accidente aludido. Inmediatamente y con grandes esfuerzos intentaron la salvación, cosa fallida ya que las olas destrozaron al animal en su batir contra las rocas. Se trata de una cigűeña que en su pata derecha llevaba una anilla

con la siguiente inscripción: "BB Inform 634-634 Vogel-warte Radolfzell-Germany", lugar hacia donde suelen dirigirse procedentes de los países cálidos. Quienes trabajaron para recoger la víctima hicieron entrega de ella a la Guardia Civil, remitiendo al Gobierno Militar de la provincia la anilla. En esta ocasión la pobre cigűeña no llevaba el hatillo conque suelen pintarla y la ven los niños. Tuvo que luchar con elementos que no le van y sucumbió. Sus restos reposan en Palamós.

Los éxitos de nuestra Emisora

Bien podemos titular así el comentario ya que aparte el incontable público escucha regional que permanece en su sintonía, nos consta el interés que hay fuera de la nación para que merced a ella les llegue un hálito palamosense. Si bien en ciertas horas existen algunas dificultades para una audición clara y potente, ello no es obstáculo para probar una y otra vez hasta localizar el horario ideal, que en San Louis du Rhone, importante población francesa cercana a Marsella, es cuando se emite el disco llamado del radiovente, o sea al filo de las trece horas. Igual podríamos citar de otros lugares en que una simple carta a la Dirección de "La Voz de la Costa Brava" sirve para mostrar la presencia internacional de la población más acogedora de la costa catalana. Nos escuchan de muchos lugares del globo; atención pues a las dedicatorias, a los anuncios y afinen la voz los concursantes. Quien nos escucha lo hace con atención e interés, aparte la melancolía y recuerdo.

Albricias y que cunda el ejemplo

Tenemos noticias fidedignas que una loable sugerencia hecha por la Junta Local de Turismo ha encontrado eco. Puede que muchos no le den importancia, cuando la tiene y muy visible. Trátase del primer carro tirado por caballo y con ruedas de goma. Artefacto que estropea a diestro y siniestro las calles de la Villa hasta el extremo de dejarlas inservibles para todo uso si en vez de goma se persiste en el uso de hierro. La novedad nos ha llamado visiblemente la atención e incluso diremos que el carro no semejaba tal; así están acostumbrados a verlos en algunas regiones españolas, donde las autoridades condonan matrículas para ejemplo y perseverancia. Dicha modalidad estamos seguros que ha sido muy bien vista por el Consistorio Municipal, el que a no dudar igual estimularía a los usuarios de ruedas de goma si estos se deciden por ellas. De paso todos saldríamos ganando; no lo duden.

Desaparición de árboles

Más interesa al lector forastero que al local, saber que aquellos plátanos tan descomunales plantados en ambos lados de la carretera que conduce a Gerona, rápidamente caen al suelo merced a una brigada de operarios. Se cumple así la orden dada sobre el ensanchamiento de aquella vía de comunicación y su mejora, ya que seguidamente va a procederse al asfaltado del piso. Acostumbrados a contemplar aquel espeso arbolado ahora el camino nos parece huérfano, triste; pero nos consuela saber la brevedad de tal falta, ya que los proyectos a realizar serán bien recibidos y elogiados.

Comercio elegante

La calle Mayor ha ganado un nuevo punto de atracción con motivo de las reformas efectuadas en los Almacenes Visellach, obras realizadas con buen gusto, fina elegancia y exquisita delicadeza. Su escaparate, digno de una gran capital.

Distracciones para los niños

Inauguraron por allá San José y son las que anualmente nos visitan hasta medio verano. Consisten en la típica barraca de tiro al blanco y las llamadas "barquitas", delicia de la gente menuda. Son estas atracciones algo así como diríamos nuestro y si en alguna ocasión faltaren estamos seguros nos dolería, ya que bien sabemos que muchas veces son salvación para los padres por aquello de... "si fas bondat..."

¿Primavera, donde estás?

Pregunta formulada desde el inicio meteorológico, 21 de Marzo, y ante el color de cielo plomizo. El sol nos hace quedar mal ante el número de extranjeros que acuden ya para saciarse de él; puede que deshojando la margarita llegamos al verano y digamos como en otras ocasiones: no hemos conocido la primavera.

UNA EXPLICACIÓN Y UN RUEGO

a nuestros suscriptores de fuera de la localidad

Debido al coste extraordinario de los materiales que se necesitan para la confección de una Revista de tipo como la nuestra, nos vemos obligados a establecer el precio de 70 pesetas por la suscripción del presente año.

Rogamos a nuestros suscriptores y amigos tengan la amabilidad de remitirnos el referido importe por giro postal, a ser posible antes del 1.º de Junio.



Palamós y su Fútbol

Fútbol Juvenil

No puede decirse que sea lo brillante que cabría esperar la campaña que vienen desarrollando los muchachos del equipo juvenil del Palamós S. C. en lo que va de temporada. Desde luego que todos sabemos lo difícil que era lograr un conjunto como el que se disponía el año anterior. Seis bajas en el mismo por haber cumplido la edad tope, debían notarse de una forma definitiva, ya que los nuevos valores encuadrados se presentaban como una incógnita, que a la hora de la verdad y en algunos casos, se ha dado en forma negativa. Por otra parte, tampoco hemos visto en algunos partidos aquel ardor y deseos de triunfo que caracterizaba las actuaciones del precedente equipo juvenil. Todo ello ha dado lugar a que en el pasado Torneo Clasificatorio para el Campeonato de España, haya sido el tercer puesto el conseguido por el Palamós, cuando muy bien se pudo hacer sombra al líder del Grupo, el Columbo, hasta el último encuentro.

El pasado día 9 dió principio el Torneo Fonoll clasificatorio para el trofeo Martínez de la Guardia. En el grupo en que ha sido encuadrado el Palamós figuran, además, el Palafrugell, La Bisbal, Montgrí, La Escala, US-PEAC y Figueras. En dicho día se desplazaran nuestros muchachos a Palafrugell donde obtuvieron una clara victoria por tres tantos a cero, siendo prometedor este resultado, más que por el resultado en sí, por la gran superioridad de que hicieron gala en todo momento.

El día 16 jugaron en terreno propio contra el juvenil del Figueras y el resultado de 4 - 2 con que finalizó el encuentro, si bien fué difícil de lograr, debemos tener en cuenta la gran valía de sus oponentes.

El desplazamiento a La Escala el día de San José, también fué victorioso el resultado y el 3-2 con que finalizó el partido, resulta mucho más convincente para los que tuvimos la suerte de presenciar el encuentro.

Parece ser que se ha iniciado la recuperación en nuestros muchachos y de persistir en la tónica ascendente apuntada pueden llegar muy alto antes de que finalice la presente temporada.

El cuadro de jugadores juveniles está formado por Viu, Illa y Núñez, porteros; P. Salvador, Margarit, Castelló, Martí y Ros, defensas; Vicens, Bosacoma y Jiménez, medios; Estañol, Dalmau, Guillamón II, Grau, S. Salvador, Cordomí, Bonaventura II y Bagué, delanteros.

Del interés que pongan estos muchachos en asimilar las enseñanzas que reciben y del amor propio que impere en todas sus actuaciones depende el que puedan figurar en momento oportuno en la categoría inmediata superior y quien sabe si encumbrarse con resultados, para ellos, más que positivos.

CORNER



Febrero, mes de pocos estrenos

Febrero es el mes más corto del año y, por tanto, ha sido también el que ha tenido menos estrenos cinematográficos. He aquí una relación de lo que hemos contemplado durante este mes.

Una comedia de tipo musical, rodada en Cinemascope, fué la que se nos presentó con el título de Mi hermana Elena. Dos hermanas que se trasladan desde su hogar de Ohio al deslumbrador Nueva York en busca de trabajo, la una como escritora y la otra como actriz. van a habitar en un extraordinario piso subterráneo, rodeados de vecinos no menos extraordinarios. Elena es una muchachita adorable, que recibe los más rendidos homenajes por parte del elemento masculino; no así su hermana, menos agraciada que ella. Y aquí comienzas sus aventuras y el desarrollo de esta cinta, cuyo mérito principal radica en la desbordante gracia de varias de sus situaciones, en su simpatía y buen humor, mezclado todo ello con bailables y melodías, algunos de gran calidad. Janet Leigh es Elena, principal intérprete de este film, a la que acompañan Betty Garret, Jack Lemon y Robert Fosse, entre otros, todos acertados en la creación de sus papeles.

En un personaje hecho a su medida, distinguido, elegante y gran señor, aunque sea un conde que haya venido a menos, vimos al inimitable Vittorio de Sica acompañado de otro formidable cómico del cine italiano, Alberto Sordi, que desempeña el papel de un vendedor de periódicos que gracias a un equívoco logró ver realizada su ilusión de alternar con la alta sociedad, aunque para ello se vió obligado a mantener una doble personalidad, origen de divertidos y múltiples lances. El director de esta cinta, Giorgio Bianchi, ha sabido utilizar al máximo la genial comicidad de estos actores, logrando hacer de El conde Max una película que es el mejor remedio contra las preocupaciones. A su lado, en esta producción italo-española, Susana Canales y Anne Vernon.

Sofía Loren se asomó en nuestras pantallas en compañía de Vittorio de Sica, Macelo Mastroianni e Ivonne Sanson, en la conocida farsa del corregidor y la molinera, varias veces vertida al celuloide, y ahora con el nombre de La bella campesina. El principal aliciente de esta película, quién lo duda, es la bella figura de Sofía Loren y luego la gracia de de Sica, algo recargada esta vez. No obstante, la cinta se desarrolla haciendo asomar la sonrisa en los espectadores, y más todavía a medida que se va acercando a su explosivo final.



Armonía Franco Americana

Dos artistas cuya popularidad es universal, MAURICE CHEVALIER y GENÉ KELLY, se encontraron en Paris, donde Maurice grabó la canción tema de la película «The Happy Road», la primera producida independientemente por Gené Kelly que será distribuída por M. G. M.

Por otra parte, Chevalier estaba contratado para figurar en el reparto de «Gigi», realización musical de la novela de Colette, cuyo principal intérprete es Leslie Caron. (Foto M. G. M.)

J. A. Bardem nos ha ofrecido una cinta que él mismo ha escrito y dirigido: Calle Mayor. Cuenta esta cinta con una protagonista excepcional, Betsy Blair, que nos impresionó por su sensitiva manera de interpretar el drama íntimo de una solterona. José Suárez, mejor actor que en otras ocasiones, es su oponente masculino. Calle Mayor es un drama simple y vulgar, pero de gran calidad artística, que Bardem nos expone crudamente. sin concesiones amables, dejándonos incluso sin un final feliz, pero un final muy adecuado al que esta trama debía tener.

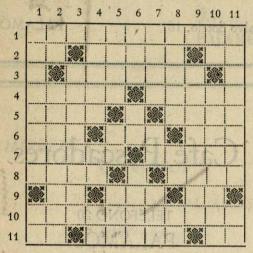
Completan los estrenos de este mes de febrero: Prueba heroica, en la que y después de mucho tiempo de ausencia de nuestras pantallas, vimos reaparecer a Mickey Rooney; Congreso en Sevilla, una comedia con Carmen Sevilla y Fernando F. Gómez; Argelia, film de aventuras con Ivonne de Carlo: ¡Huck!, grito de muerte, una cinta que nos muestra la lucha contra los guerrilleros filipinos y sus atrocidades, con George Montgomery y Mona Freeman; Tres horas para vivir, film del Oeste, con Dana Andrew y Donna Reed y Limosna de amores, con unas bellas canciones interpretadas por Miguel Aceves Mejías y Lola Flores.

J. G. G.

Miscelanea

Crucigrama n.º 20

POR CAUDIELANO



HORIZONTALES. — 1: Famoso autor y actor teatral inglés, del siglo XVI-XVII. — 2: Vocal repetida - Perteneciente o relativo a la idea - Del verbo ser. — 3: Al revés: hágale un corte. — 4: Parte del calzado que cubre el calcañar - Remuevo el fuego. — 5: Al revés: Plato compuesto de caldo con rebanadas de pan, arroz, pasta, etc. - Al revés: interjección. — 6: Tres primeras letras de nombre de mujer - Nave - Estimo, al revés. — 7: Parte más pendiente de una cuesta - Al revés, moneda de EE. UU. — 8: Al revés, caja para guardar caudales - Nombre de mujer. — 9: Interjección - Filósofo español contemporáneo - Símbolo del galio. — 10: Al revés, pertenecientes o relativas a los nombres propios. — 11: Al revés, expresaste - Mueves los brazos a modo de alas - Pronombre personal.

VERTICALES. — 1: Apellido de persona expósita - Afirmación. — 2: Del verbo haber - Agradad, contentad. — 3: Al revés, carro de tres ruedas en que solían pasearse las personas reales. — 4: Unidades de peso - Símbolo del galio - Al revés, afirmación. — 5: Lugar muy agradable, ameno y delicioso - Símbolo del sodio - Al revés, lío. — 6: Hijo de Adán y Eva - Vocal repetida - Marcharse. — 7: Detiene - En catalán, oro - Cloruro sódico. — 8: Mazorca tierna de maíz que se come cocida - Al revés, símbolo del sodio - Repetido, madre. — 9: Persona que se dedica al estudio de las células. — 10: Nota - Natural de una provincia española. — 11: Dícese de la prenda de vestir que tiene un corte o abertura en la parte del cuello - Pronombre personal.

Problema

LOS APUROS DE UNA VERDULERA

Fuí a la plaza a comprar 375 gramos de cerezas. La verdulera que me las vende ha perdido todas sus pesas menos una de 200 gr. y otra de 50 gr.; con todo, logra servirme. ¿Cómo se arregló?



Sólo buena voluntad

Sr. Director de PROA.

Muy Sr. mio:

Le ruego dé cabida en su Revista a estas líneas que no tienen otra finalidad que dar a conocer unos hechos que, aunque de poca importancia, con un poco de buena voluntad podrían muy bien ser corregidos.

En la nueva carretera abierta en el Paseo Marítimo, y en sus bordillos, han sido plantados unos arbustitos destinados a embellecer en gran manera esta avenida. De trecho en trecho, hay unos espacios libres, adecuados para pasar por ellos sin tener que saltar por encima de lo plantado. Ahora bien, ipor qué son tantas las personas que no quieren molestarse en buscar estos espacios y pasan por sobre los arbustitos, pisoteándolos incluso algunos? Afortunadamente, estos últimos no son muchos, pero son ya demasiados. Y no son sólo niños los que tal hacen, sino personas mayores.

Quisiera que estas líneas sirvieran para hacerles comprender que ésto no está bien de ningún modo y que no trataran de repetir estos hechos, ya que si fueron colocadas estas plantas on estos lugares, al fin y al cabo, lo fueron para embellecer a nuestra Villa, lo que redunda en bien de todos nosotros.

Agradeciéndole de antemano su benevolencia en publicar lo que antecede, le saluda atentamente.—UN OBSERVADOR.

Soluciones

Al crucigrama número 19

HORIZONTALES. — 1: Crac - Danses. — 2: aeT - Jebuseo. — 3: Udómetros. — 4: Sasafrás - So. — 5: Tronéis - Sor. — 6: IIII - Gili. — 7: Cam - nesaliF. — 8: In - aínaf-Epi. — 9: esetroceR. — 10: allivoA - Udo. — 11: Dulles - Baos.

VERTICALES. — 1: Causticidad. — 2: Redarían - Lu. — 3: atosoiM - Ell. — 4: Maní - asiL. — 5: Jefe - Nieve. — 6: Detrimentos. — 7: Abras - Sara. — 8: Núos - Gafo. — 9: SSS - Silícua. — 10: EE - Solípedo. — 11: Soporíferos.

Al problema del número anterior

Tardarían en llenar toda la superficie del estanque, 29 días, ya que si la planta en cuestión en 30 días cubre todo el estanque y cada día tiene doble tamaño que el anterior, el día anterior, o sea el 29, habría ocupado la mitad.

Por lo tanto, si en vez de una de estas plantas se hubiesen puesto dos, al llegar al día 29, cada una de las plantas ocuparían la mitad de la superficie del estanque, y, en consecuencia, entre las dos plantas la cubrirían todo.

TRANSPORTES

Vda. de D. Oliver

CALLE ANCHA, 2 Y 4 TELÉFONO 46

PALAMÓS

Playa de Aro - Calonge y San Antonio de Calonge

PALAFRUGELL

Calle Caballers, 23 - Teléfono 114 Llafranch - Calella - Tamariu - Bagur

BARCELONA

Calle de Aragón, 386 - Teléfono 258150

GERONA

Norte, 18 - Teléfono 3660

SAN FELIU DE GUIXOLS

Calle Mayor, 40 - Teléfono 275



Calvo Sotelo, 16

PALAMÓS

Café Pescadores

TELEFONO 20 PALAMÓS

Sastrería

Rafael Albertí

CAMISERÍA - GABARDINAS - CONFECCIONES
ARTÍCULOS DE VIAJE

Mayor, 43 - PALAMÓS

Pintor Decorador



José Orihuela

Cuadros al Oleo

*

Carretera de Gerona, 41

Teléfono 196

Palamés

Farmacia COSTART

Mayor, 39 - Teléfono 123

PALAMÓS



Mayor, 23 PALAMÓS

IMPRENTA

Grassot

Londres, 48 - PALAMÓS Teléfono 24

JUAN SOLER PARETAS

Construcción de Maquinaria - Especialidad en la del corcho

Calvo Sotelo, 7 - Teléfono 83

PALAMÓS

LORENZO MAS

CARBONES MINERALES Agente revendedor de C. A. M. P. S. A.

Teléfonos 73 y 104

PALAMÓS

SPANISH - ENGLISH

ESPAÑOL - INGLÉS

TRANSLATIONS, COPIES, CORRESPONDENCE
Traducciones, Copias, Correspondencia

B. M. PERKS Pagés Ortiz, 96 - Palamós

Tel.: Palamós 195

Britania Radio

José Llatser Miralles

Taller de montaje y Reparación de Aparatos de Radio

Calle Allada, 21

PALAMÓS

CALZADOS C. SARQUELLA

ULTIMAS NOVEDADES

Iglesia, 5

PALAMÓS

AMADEO CUADRADO

PINTOR

José Antonio, 109

PALAMÓS

FOTO AMATEUR

Revelado - Copias - Ampliaciones

Concesionario de las mejores marcas - Laboratorio para el aficionado

Mayor, 6

PALAMÓS

ALFA

LA MEJOR MAQUINA
PARA COSER Y BORDAR
San Antonio, 29

HERRAMIENTAS
EFECTOS NAVALES
BATERIA DE COCINA
OBJETOS PARA REGALO
CRISTAL - LOZA
PORCELANA
DROGAS - PINTURAS
INSECTICIDAS - VIDRIOS
MATERIAL ELÉCTRICO
RADIO - NEVERAS

Ferretaria CATEURA

Ferretería ESTAÑOL

Mayor, 38

PALAMÓS Teléfono 81



Extenso surtido en Neveras Lavadoras Eléctricas y toda clase de Objetos para Regalo



DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO PHILIPS RADIO

Hotel ROCAFOSCA

El rincón más lindo de la Costa Brava Espléndidas Terrazas sobre el mar Tenis

PLAYA DE LA FOSCA

Teléfono 49 - PALAMÓS

Hercorcho, S. A.

EXPORTADORES DE

ALMACÉN EN CATALUÑA



TELEGRAMAS: IBERCORCHO - SEVILLA

FELIPE II, 13 - 3.°

Fonda Marina

TELÉFONO 137
PALAMÓS

Félix Ribera e Hijos

Consignatarios de buques Agentes de Aduanas

AGENTES DE

YBARRA Y Cía. - NAVIERA AZNAR
KELLER LINE - ITALIA
E. N. ELCANO
D. G. NEPTUN - NEASA
SVENSKA LLOYD - ROB SLOMAN
MONTSHIP LINES CAPO LINE

Avda. Gral. Franco, 89 PALAMÓS

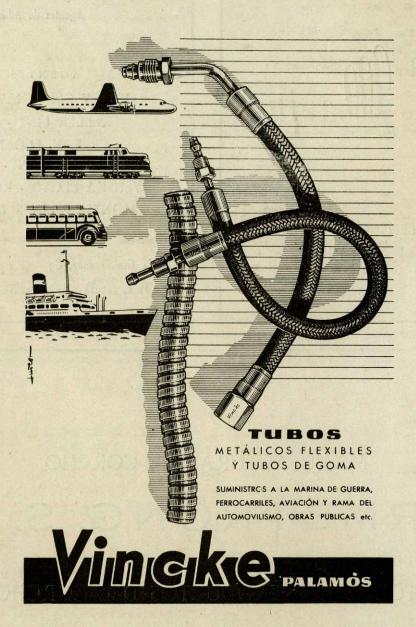
Teléfonos 4 y 98 Telegramas "FRIBERA"

MANUFACTURAS DE CORCHO

ARMSTRONG, S. A.

TODOS LOS PRODUCTOS DEL CORCHO

PALAMÓS



IMP. GRASSOT.-PALAMÓS